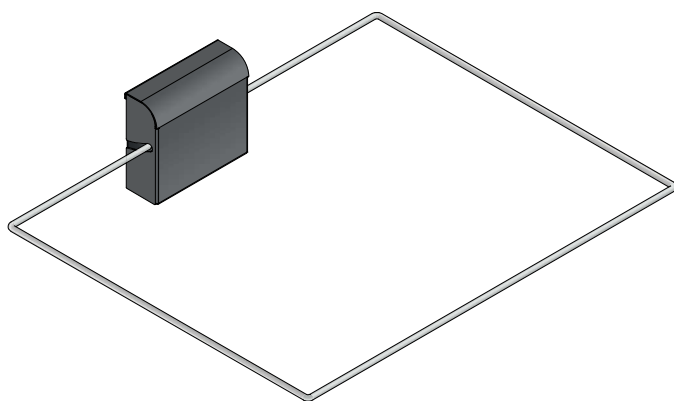
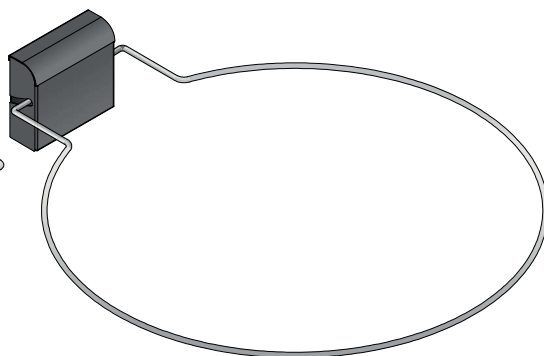


SFE-220400, SFE-350400, SFE-500500, SFE-D350, SFE-D450, SFE-D530

- FI** Turvakytkimen asennus- ja käyttöohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning för säkerhetsbrytare
- EN** Instructions for Installation and Use of Sauna Safety Switch
- DE** Montage- und Gebrauchsanweisung des Sicherheitsschalters
- RU** Инструкция по установке и эксплуатации защитного выключателя
- ET** Kaitseluliti paigaldus- ja kasutusjuhhis
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation de l'interrupteur de sécurité de sauna
- IT** Istruzioni per l'installazione e l'uso dell'interruttore di sicurezza per sauna
- JA** 施工・取扱説明書

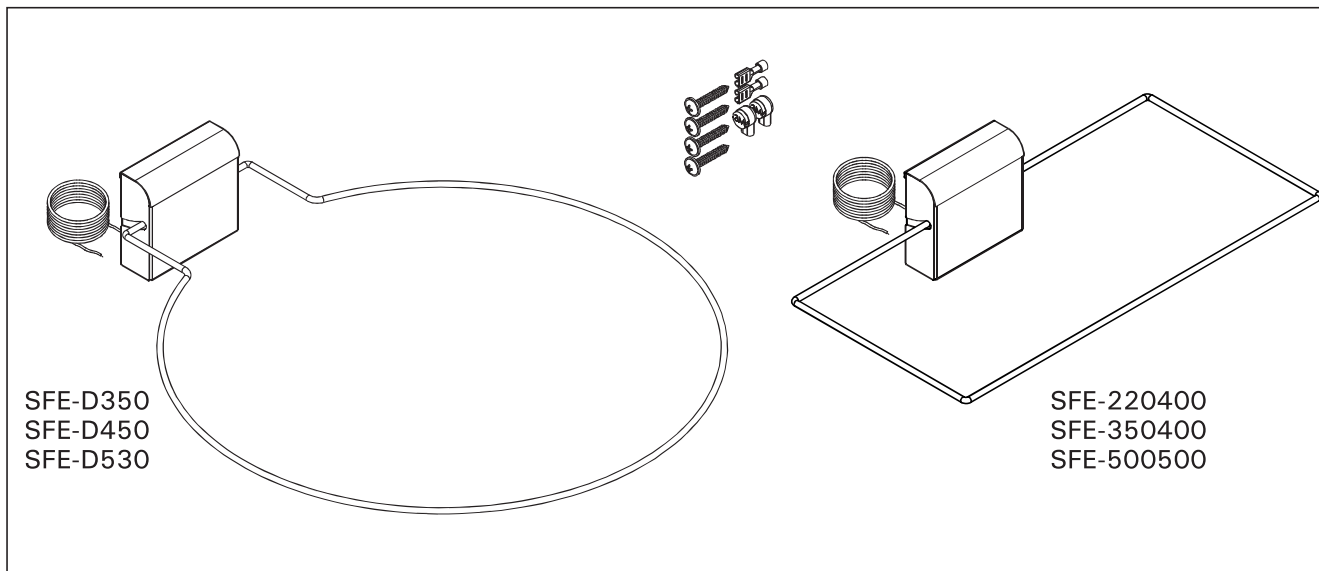


SFE-220400, SFE-350400,
SFE-500500



SFE-D350,
SFE-D450, SFE-D530





Toimituskokonaisuus

Toimitukseen sisältyy seuraavat osat ja tarvikkeet:

- Turvakatkaisin
- Silikoniliitantaapeli
- Asennustarvikkeet
- Asennus- ja käyttöohjeet

Contents of the package

Following items are included in the package:

- Safety switch
- Silicon cable
- Fastening accessories
- Instructions for installation and use

Комплект поставки

Комплект поставки включает следующие компоненты и принадлежности:

- Защитный выключатель
- Силиконовый соединительный кабель
- Принадлежности для монтажа
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

Contenu de l'emballage

Les éléments suivants sont contenus dans l'emballage :

- Interrupteur de sécurité
- Cable en silicone
- Accessoires de fixation
- Instructions d'installation et d'utilisation

本製品の構成は以下の通りです。

- 安全装置本体
- 配線用シリコンケーブル
- 壁固定用部材
- 施工・取扱説明書（本冊子）

Leveransomfattning

Leveransen omfattar följande delar och tillbehör:

- Sakerhetsbrytare
- Silikonkladd anslutningskabel
- Monteringsutrustning
- Monterings- och bruksanvisning

Lieferumfang

Folgende Teile und Artikel sind im Lieferumfang enthalten:

- Sicherheitsschalter
- Silikonverbindungskabel
- Montageartikel
- Montage- und Gebrauchsanweisung

Tarnekomplekt

Komplekti kuuluvad jargmised osad ja tarvikud:

- Kaitseluliti
- Silikoonhenduskaabel
- Paigaldustarvikud
- Paigaldus- ja kasutusjuhised

Contenuto della confezione

I seguenti articoli sono inclusi nella confezione:

- Interruttore di sicurezza
- Cavo in silicone
- Accessori di fissaggio
- Istruzioni per l'installazione e l'uso

Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu turvakytken ja ohjauskeskuksen omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle sekä turvakytken, ohjauskeskuksen ja kiukaan sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun turvakytken on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Turvakytken on tarkoitettu katkaisemaan virta kiukaalta, jos sen päälle putoaa tai asetetaan jokin esine. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä turvalaitevalinnastanne!

Takuu:

- Perheikäytössä kiukaiden ja ohjauslaitteiden takuu-aika on kaksi (2) vuotta.
- Laitosikäytössä oleville kiukaille ja ohjauslaitteille takuu-aika on kolme (3) kuukautta.
- Yhteisöikäytössä kiukaiden ja ohjauslaitteiden takuu-aika on yksi (1) vuosi.
- Takuu ei kata ohjeiden vastaisen asennuksen, käytön tai ylläpidon aiheuttamia vikoja.

SISÄLLYSLUETTELO

Toimituskokonaisuus	2
---------------------------	---

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET..... 8

Yhteensopivat kiukaat	8
Mitat ja etäisyydet	10
Asentaminen	11
Turvakytken asennuspaikka	11
Turvakytken kiinnitys	12
Turvakytken kytkenta.....	12
Turvakytken käyttö.....	14

Denna monterings- och bruksanvisning är avsedd för personer som är säkerhetsbrytare och styrenheter samt personer som ansvarar för bastuskötseln och elinstallatörer som ansvarar för elinstallationen av säkerhetsbrytare, styrenheter och bastuaggregat. När säkerhetsbrytaren har installerats, överläts dessa monterings- och bruksanvisningar till ägaren av bastun eller till personen som är ansvarig för skötseln av den. Läs bruksanvisningen noggrant före ibruktagningen.

Säkerhetsbrytaren är avsedd att bryta strömmen till bastuaggregatet om något föremål faller eller läggs på det. All användning för andra ändamål är förbjuden.

Vi vill gratulera dig till ett bra val av säkerhetsanordning!

Garanti

- Garantiiden för bastuaggregat och styranordningar för familjebruk är två (2) år.
- Garantiiden för bastuaggregat och styranordningar som används i olika anläggningar är tre (3) månader.
- Garantiiden för bastuaggregat och styranordningar i gemensam användning är ett (1) år.
- Garantin täcker inte fel som uppstått på grund av installation, användning eller underhåll som strider mot anvisningarna.

INNEHÅLL

Leveransomfattning	2
--------------------------	---

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING 8

Kompatibla bastuaggregat	8
Mått och avstånd.....	10
Montering	11
Säkerhetsbrytarens monteringsplats	11
Montering av säkerhetsbrytaren	12
Anslutning av säkerhetsbrytaren	12
Använda säkerhetsbrytaren	14

These instructions for installation and use are intended for the owner or the person in charge of the sauna, as well as for the electrician in charge of the electrical installation of the safety switch, control unit, and heater. After completing the installation, the person in charge of the installation should give these instructions to the owner of the sauna or to the person in charge of its operation. Please read the instructions for use carefully before using the heater.

The safety switch is designed to cut power to the heater, should it be covered with any objects. It is not to be used for any other purpose.

Congratulations on your safety equipment choice!

Guarantee:

- The guarantee period for heaters and control equipment used in saunas by families is two (2) years.
- The guarantee period for heaters and control equipment used in saunas by building residents is one (1) year.
- The guarantee period for heaters and control equipment used in saunas by institutions is three (3) months.
- The guarantee does not cover any faults resulting from failure to comply with installation, use or maintenance instructions.

CONTENTS

Contents of the package	2
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE	15
Compatible heaters	15
Measurements and distances	17
Mounting	18
Mounting position of the safety switch	18
Mounting the safety switch	19
Connecting the safety switch	19
Using the safety switch	21

Diese Gebrauchs- und Wartungsanweisung ist für den Eigentümer des Sicherheitsschalters und Steuergeräts oder die für die Instandhaltung der Sauna verantwortliche Person sowie für den für die Montage des Sicherheitsschalters, Steuergeräts und Saunaofens verantwortlichen Elektroinstallateur gedacht. Wenn der Sicherheitsschalter montiert ist, wird diese Gebrauchs- und Wartungsanweisung an den Eigentümer der Sauna oder an die für die Instandhaltung der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Der Sicherheitsschalter dient dazu, den Strom vom Saunaofen abzuschalten, wenn ein Gegenstand darauf fällt oder gelegt wird. Die Nutzung für andere Zwecke ist verboten.

Herzlichen Glückwunsch zur Ihrem guten Sicherheitsgerät!

Garantie:

- Bei Familiennutzung belauft sich die Garantie für die Ofen und Steuergeräte auf zwei (2) Jahre.
- Bei öffentlicher Nutzung belauft sich die Garantie für die Ofen und Steuergeräte auf drei (3) Monate.
- Bei gewerblicher Nutzung belauft sich die Garantie für die Ofen und Steuergeräte auf ein (1) Jahr.
- Die Garantie verfällt bei Fehlern aufgrund nicht korrekter Montage, Verwendung oder Instandhaltung.

INHALT

Lieferumfang	2
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG	15
Kompatible Ofen	15
Maße und Abstände	17
Montage	18
Montageort des Sicherheitsschalters	18
Befestigung des Sicherheitsschalters	19
Anschluss des Sicherheitsschalters	19
Nutzung des Sicherheitsschalters	21

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации предназначена для владельца защитного выключателя и пульта управления или лица, ответственного за обслуживание сауны, а также для электрика, который отвечает за электромонтаж защитного выключателя, пульта управления и каменки. После установки защитного выключателя, настоящую инструкцию по монтажу и эксплуатации следует передать владельцу сауны или лицу, которое отвечает за ее обслуживание. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед вводом устройства в эксплуатацию.

Защитный выключатель предназначен для отключения электропитания от каменки в случае падения или помещения на нее какого-либо предмета. Использование выключателя в других целях запрещено.

Примите искренние поздравления по случаю покупки устройства обеспечения безопасности. Вы сделали хороший выбор!

Гарантия:

- Срок гарантии на каменки и пульты управления, используемые в бытовых целях, составляет два (2) года.
- Срок гарантии на каменки и пульты управления, которые эксплуатируются, например, в спортзалах и бассейнах, составляет три (3) месяца.
- Срок гарантии на каменки и пульты управления, которые установлены, например в многоквартирных домах, составляет один (1) год.
- Гарантия не распространяется на неполадки, вызванные установкой, эксплуатацией или обслуживанием, которые не соответствуют инструкции.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Комплект поставки	2
Инструкция по монтажу и эксплуатации	22
Совместимые каменки	22
Размеры и расстояния	24
Монтаж	25
Место установки защитного выключателя	25
Крепление защитного выключателя	26
Подключение защитного выключателя	26
Эксплуатация защитного выключателя	29

Kaesolev paigaldus- ja kasutusjuhise on moeldud ohutusluliti ja sauna juhtimiskeskuse omanikule või sauna hoolduse eest vastutajale ning ohutusluliti, juhtimiskeskuse ja kerise paigaldamise eest vastutavale elektrikule. Peale ohutusluliti paigaldamist tuleb kaesolev juhise ule anda sauna omanikule või selle hoolduse eest vastutajale. Enne kasutamist tutvuge hoolikalt kasutusjuhisega.

Ohutusluliti on moeldud kerise valjalulitamiseks, kui selle peale kukub või pannakse mingi ese. Kasutamine muuks otstarbeks on keelatud.

Onnitleme Teid hea ohutusseadme valimise puhul!

Garantii:

- Keriste ja juhtseadmestiku garantiiäeg kasutamisel peresaunas on kaks (2) aastat.
- Asutuste saunades kasutatavate kütte- ja juhtseadmete garantiiäeg on kolm (3) kuud.
- Keriste ja juhtseadmestiku garantiiäeg kasutamisel uhistusaunas üks (1) aasta.
- Garantii ei kata rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhistete mittejärgimine.

SISUKORD

Tarnekomplekt	2
PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHE	22
Sobilikud kerised	22
Moodud ja kaugused	24
Paigaldamine	25
Ohutusluliti paigalduskoht	25
Ohutusluliti kinnitamine	26
Ohutusluliti ühendamine	26
Ohutusluliti kasutamine	29

Ces instructions d'installation et d'utilisation sont destinées au propriétaire ou à la personne responsable du sauna, ainsi qu'à l'électricien chargé de l'installation électrique de l'interrupteur de sécurité, de l'unité de commande et du poêle. Une fois l'installation terminée, la personne responsable de l'installation doit donner ces instructions au propriétaire du sauna ou à la personne chargée de son fonctionnement. Veuillez lire attentivement le manuel avant toute utilisation du poêle.

L'interrupteur de sécurité est conçu pour couper l'alimentation du poêle lorsque celui-ci est couvert par un objet. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins.

Nous vous félicitons d'avoir choisi cet équipement de sécurité !

Garantie :

- La période de garantie pour les poêles et les équipements de commande utilisés dans les saunas par les familles est de deux (2) ans.
- La période de garantie pour les poêles et les équipements de commande utilisés dans les saunas par les résidents du bâtiment est d'un (1) an.
- La période de garantie pour les poêles et les équipements de commande utilisés dans les saunas par des institutions est de trois (3) mois.
- La garantie ne couvre pas les défauts résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation ou de maintenance.

TABLE DES MATIERES

Contenu de l'emballage.....	2
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION	30
Poêles compatibles.....	30
Dimensions et distances	32
Montage.....	33
Emplacement de montage de l'interrupteur de sécurité.....	33
Montage de l'interrupteur de sécurité	34
Raccordement de l'interrupteur de sécurité.....	34
Utilisation de l'interrupteur de sécurité.....	36

Queste istruzioni per l'installazione e l'uso sono destinate al proprietario o alla persona responsabile della sauna, nonché all'elettricista incaricato dell'installazione elettrica dell'interruttore di sicurezza, della centralina e del riscaldatore. Al termine dell'installazione, la persona responsabile dell'installazione deve consegnare queste istruzioni al proprietario della sauna o alla persona incaricata del suo funzionamento. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il riscaldatore.

L'interruttore di sicurezza è progettato per interrompere l'alimentazione al riscaldatore, nel caso in cui quest'ultimo venga coperto con un qualsiasi oggetto. Non deve essere utilizzato per alcun altro scopo.

Complimenti per la scelta dei dispositivi di sicurezza!

Garanzia:

- Il periodo di garanzia per i riscaldatori e i dispositivi di controllo utilizzati nelle saune dalle famiglie è di due (2) anni.
- Il periodo di garanzia per i riscaldatori e i dispositivi di controllo utilizzati nelle saune dai residenti dell'edificio è di un (1) anno.
- Il periodo di garanzia per i riscaldatori e i dispositivi di controllo utilizzati nelle saune dalle istituzioni è di tre (3) mesi.
- La garanzia non copre i guasti derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni di installazione, uso o manutenzione.

INDICE

Contenuto della confezione	2
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO	30
Riscaldatori compatibili	30
Misure e distanze	32
Montaggio	33
Posizione di montaggio dell'interruttore di sicurezza ..	33
Montaggio dell'interruttore di sicurezza	34
Collegamento dell'interruttore di sicurezza.....	34
Utilizzo dell'interruttore di sicurezza.....	36

このたびは、ハルビアサウナ
ヒーター安全装置をお買い上げ
いただき、誠にありがとうございます。
ます。

本製品を正しく安全にお使いいた
だくために、ご使用前にこの
取扱説明書をよくお読みになり、
内容を十分にご理解ください。

お読みになった後はいつでも参照
できるよう、大切に保管してくだ
さい。

取扱説明書の最終ページには、
保証書が付属しております。

もくじ

本製品の構成は以下の通りです。	2
セット内容	38
施工時の注意事項と使用方法	38
保証書	41

ASENNUS- JA KAYTTOOHJEET

Turvakytkin katkaisee kiukaasta virran, jos kiukaan paalle asetetaan tai putoaa esine, esim. vaate tai pyyhe, joka aiheuttaisi vakavan tulipaloriskin kiukaan jaadessa paalle.

Yhteensopivat kiukaat

Turvakytkin SFE on suunniteltu ja testattu toimimaan taulukon 1 kiukaiden kanssa käytettynä.

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING

Sakerhetsbrytaren bryter strömmen till bastuaggregatet om ett föremål, till exempel ett plagg eller en handduk, placeras eller faller på bastuaggregatet med påföljande allvarlig brandrisk om aggregatet inte stängdes av.

Kompatibla bastuaggregat

Sakerhetsbrytaren SFE är utformad och testad för att fungera med bastuaggregaten i tabell 1.

		Turvakytkimen malli Modell på sakerhetsbrytare					
Kiuas Aggregat	Teho Effekt	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Cilindro	7 - 11 kW				x		
Cilindro Pro	10 - 13,5 kW				x		
Cilindro Pro	16,5 - 20 kW					x	
Club	11 - 15 kW			x			
Club Combi	11 - 15 kW			x			
Concept R	9 - 15 kW			x			
Concept R Combi	9 - 10,5 kW			x			
Concept R Mini	3,5 - 7,5 kW	x					
Concept R Mini Combi	3,5 - 7,5 kW	x					
Elegance	10,5 - 18 kW			x			
Figaro	7 - 9 kW	x					
Glow	7 - 9 kW				x		
Home fin	4,5 - 9 kW		x				
Home Combi	6 - 9 kW		x				
Home Premium	7 - 11 kW		x				
Home Premium Combi	7 - 11 kW			x			
KIP	6 - 9 kW	x					
Legend	11 - 16,5 kW						x
Moderna	4,5 - 8 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Taulukko 1. Yhteensopivat kiukaat
Tabell 1. Kompatibla bastuaggregat

		Turvakytkimen malli Modell pa sakerhetsbrytare					
Kiuas Aggregat	Teho Effekt	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Modulo	13,5 - 18 kW			x			
Modulo Alto	16,5 - 20 kW			x			
Modulo Combi	13,5 - 18 kW			x			
Profi	20 - 33 kW			x (2 kpl/st)			
Qube	9 - 10,5 kW			x			
Qube	12 - 15 kW			x			
Qube	18 - 24 kW			x			
Senator	9 - 10,5 kW			x			
Senator Combi	7 - 9 kW			x			
sentiotec 100	3,6 - 9 kW	x					
sentiotec 200	4,5 - 9 kW	x					
Sound	9 kW	x					
Topclass	4,5 - 8 kW	x					
Topclass Combi	5 - 8 kW		x				
Vega	4,5 - 9 kW	x					
Virta	7 - 9 kW		x				
Virta Combi	7 - 9 kW		x				
Virta	11 kW		x				
Virta Combi	11 kW			x			
Virta Pro	13,5 - 16 kW		x (2 kpl/st)				
Virta Pro	22 kW			x			
Virta Pro Combi	13,5 - 16 kW			x			
Virta Pro Combi	22 kW			x			
Viking	4,5 - 9 kW	x					
Viking combi	6 - 9 kW	x					
Wall	4,5 - 9 kW	x					
Wall Combi	4,5 - 9 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Taulukko 1. Yhteensopivat kiukaat
Tabell 1. Kompatibla bastuaggregat

Kiuas, joka on varustettu oikean kokoisella SFE-turvakytkimellä (ks. taulukko 1), lapaisee standardin EN 60335-2-53 kohdan 19.101 mukaisen peittämiskokeen, ja sitä voidaan käyttää etakäynnistystoiminnoilla varustetun ohjauskeskuksen kanssa.

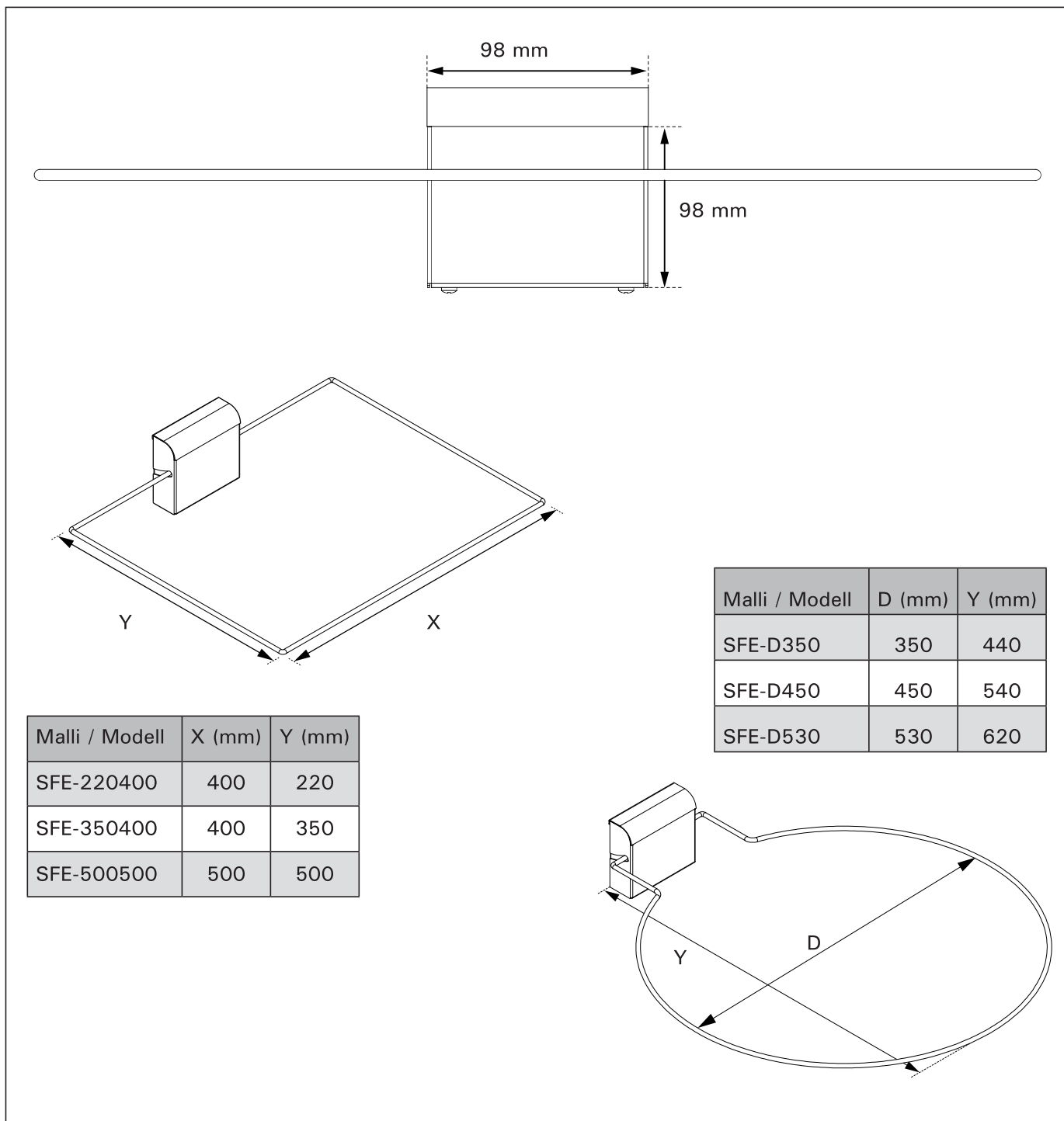
Mitat ja etäisyydet

Katso kuva 1.

Ett bastuaggregat som är utrustat med en SFE-säkerhetsbrytare av rätt storlek (se tabell 1), klarar overtäckningsprovet enligt punkt 19.101 i standarden EN 60335-2-53 och kan användas tillsammans med en styrenhet med fjärrstartsfunktion.

Matt och avstånd

Se bild 1.



Kuva 1.
Bild 1.

Asentaminen

Varmista ennen asennusta, että turvakytin vastaa kiukaasi mallia ja tehoa. Vain oikean kokoinen turvakytin täyttää standardin EN 60335-2-53 vaatimukset ja kytkee kiukaan luotettavasti pois päältä.

Turvakytkimen asennuspaikka

Jotta turvakytin voi toimia luotettavasti, se tulee asentaa riittavalle korkeudelle kiukaan tai kiuaskivien yläpinnasta. Oikealla korkeudella turvakytimen keha mahtuu laskeutumaan aariasentoonsa osumatta kiukaaseen tai kiviin (katso kuva 2). HUOM! Jos turvakytin asennetaan liian korkealle, sen ja kiukaan väliin saattaa mahtua palovaarallisia esineitä.

Turvakytkin tulee asentaa edestä katsottuna kiukaan keskilinjalle (katso kuva 3, kohta 2). Jos turvakytimen kaapeli vedetään seinäpaneelin takana, merkitse reian paikka turvakytimen takalevyn läpi ennen turvakytimen kiinnittämistä. Poraa reika paneeliin ja pujota kaapeli reiasta ohjauskeskukselle.

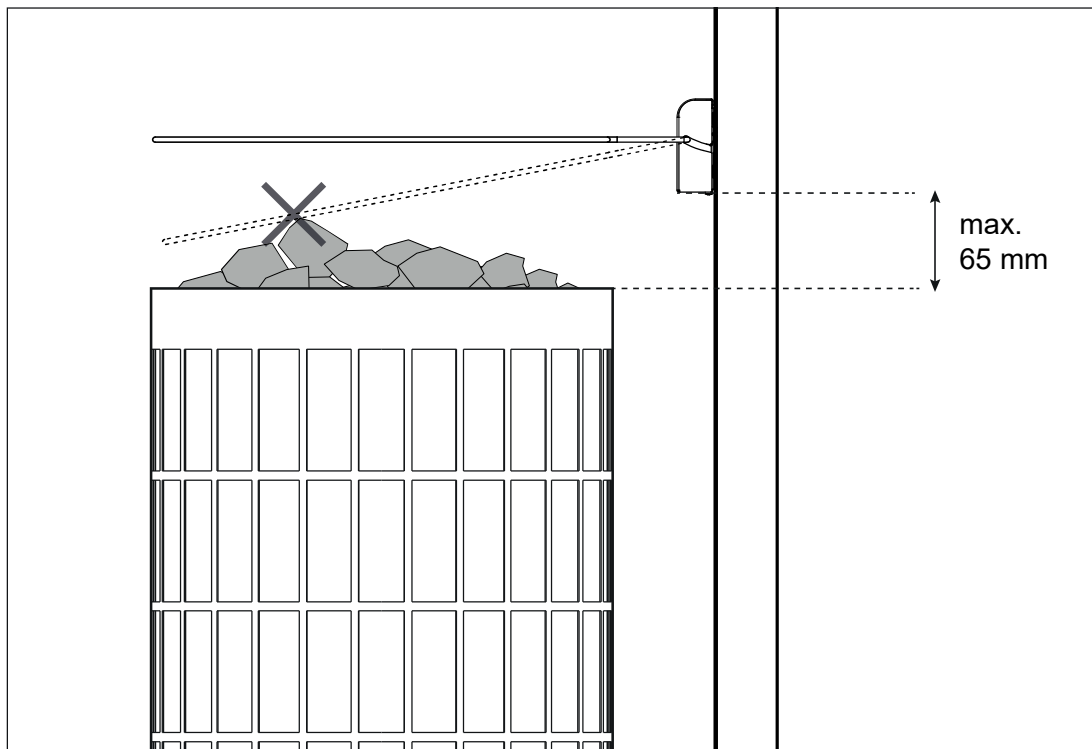
Montering

Sakerställ före monteringen att sakerhetsbrytaren motsvarar modellen och effekten för ditt bastuaggregat. Endast sakerhetsbrytare av rätt storlek uppfyller kraven i standarden EN 60335-2-53 och kopplar ifrån bastuaggregatet på ett tillförlitligt sätt.

Sakerhetsbrytarens monteringsplats

För att sakerhetsbrytaren ska fungera på ett tillförlitligt sätt, ska den monteras tillräckligt högt ovanför bastuaggregatet eller bastustenarna. På rätt höjd ryms sakerhetsbrytarens kapa att öppnas i sitt yttersta läge utan att nudda bastuaggregatet eller stenarna (se bild 2). OBS! Om sakerhetsbrytaren monteras för högt, kan det handa att brandfarliga föremål ryms att placeras mellan den och bastuaggregatet.

Sakerhetsbrytaren ska monteras framifrån sett på bastuaggregatets mittlinje (se bild 3, punkt 2). Om sakerhetsbrytarens kabel dras bakom väggpanelen, ska du innan du monterar sakerhetsbrytaren markera platsen för hålet genom dess bakstycke. Borra ett hål i panelen och dra kabeln igenom hålet till styrenheten.



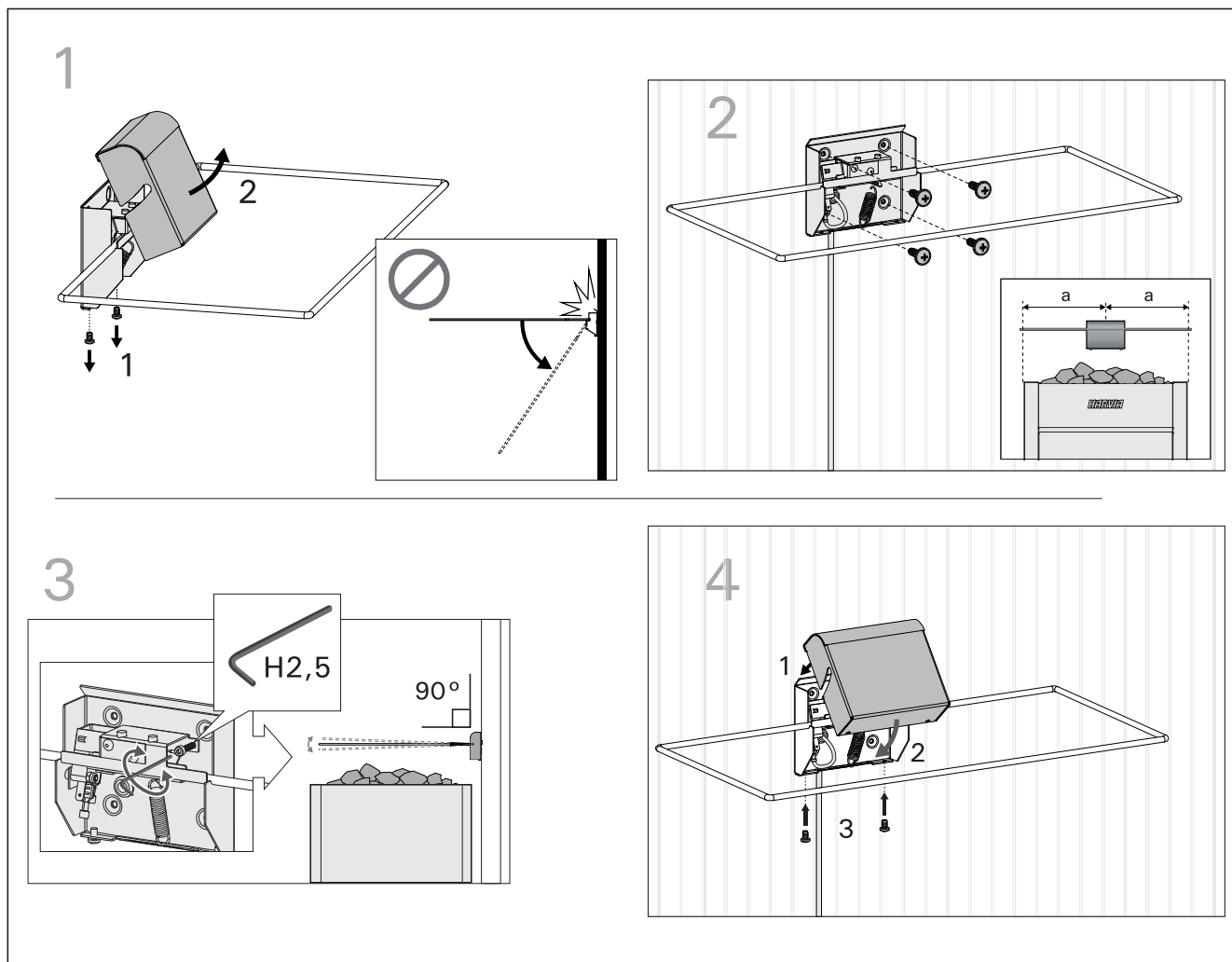
Kuva 2.
Bild 2.

Turvakytkimen kiinnitys

Katso kuva 3.

Montering av sakerhetsbrytaren

Se bild 3.



Kuva 3.

Bild 3.



Ala paina turvakytkimen kehää alaspain yli 45 asteen kulmaan, kun kytkimen kansi on irrotettu. Kehän palautusjouset saattavat vaurioitua.

1. Avaa kotelon kiinnitysruuvit ja avaa kansi.
2. Huomaa, että turvakytkin tulee sijoittaa edestä katsottuna keskelle kiuasta. Merkitse oikea kohta paneeliin (huomaa myös oikea asennuskorkeus, katso kuva 2) ja ruuvaa turvakytkin kiinni.
3. Saada turvakytkimen keha vaakatasoon saatoruuvilla.
4. Aseta kotelon kansi takaisin ja ruuvaa kiinnitysruuvit kiinni. Varmista, että turvakytkin mahtuu liikkumaan vapaasti.

Turvakytkimen kytkenta



Kytkenat saa suorittaa vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan.

Kytchentakaapelia saa jatkaa seuraavin ehdoin:

- jatke on silikonijohtoa, joka kestää 150 °C:n lampotilaa,
- johdon vähimmäispoikkipinta-ala on 0,5 mm² ja



Tryck inte ned sakerhetsbrytarens kapa mer än i en 45-gradig vinkel då brytarens lock är borttaget. Kapans retur fjäder kan skadas.

1. Skruva upp kapans fastskruvar och öppna locket.
2. Observera att sakerhetsbrytaren framifrån sett ska placeras i mitten ovanför bastuaggregatet. Markera rätt placering på panelen (observera även rätt monteringshöjd, se bild 2) och skruva fast sakerhetsbrytaren.
3. Använd justerskruven för att justera sakerhetsbrytarens kapa till horisontellt läge.
4. Sätt tillbaka kapans lock och skruva fast fastskruvarna. Sakerställ att sakerhetsbrytaren kan roras fritt.

Anslutning av sakerhetsbrytaren



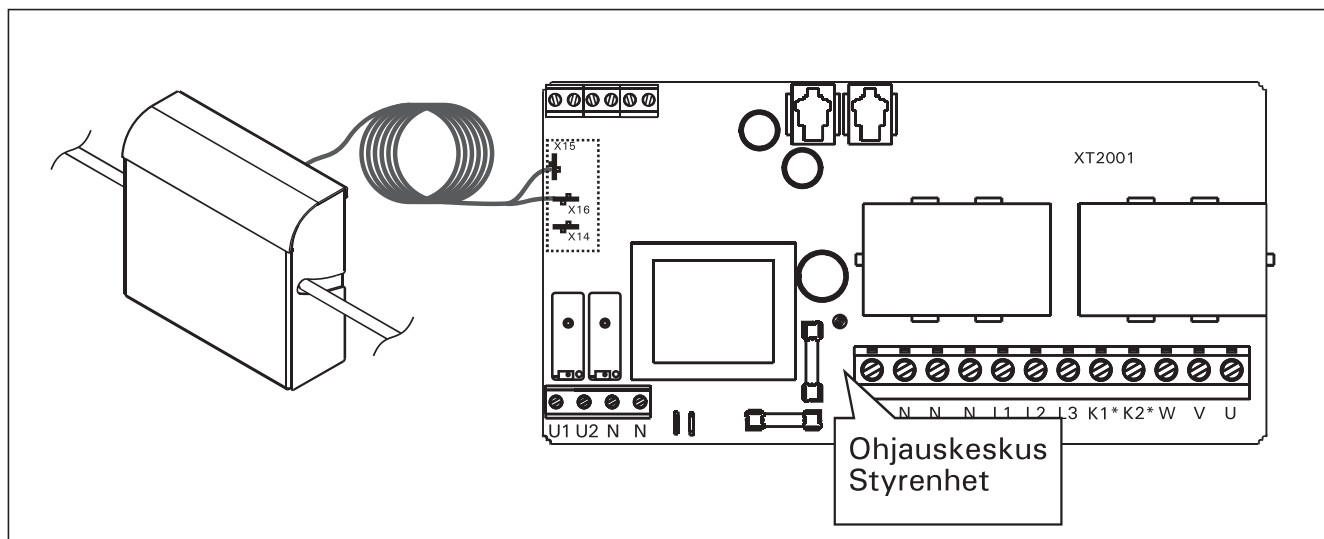
Bastuaggregatet får endast kopplas till elnätet av en behörig, yrkeskunnig elinstallatör.

Anslutningskabeln får förslängas på följande villkor:

- förslängningsstycket är en silikonbelagd kabel, som klarar temperaturer på upp till 150 °C,
- kabelns minsta tvärsnittsarea är 0,5 mm² och
- kabelns totala längd får inte överskrida 20

- johdon kokonaispituus ei ylitä 20 metria.
- Ohjauskeskukset, joissa on liittimet turvatoiminnoille (esim. Harvia Xafir ja Xenio 2018 alkaen):**
- Liitä turvakytken silikonaapelin toinen johdin liittimeen X15 (N) ja toinen liittimeen X16 kuvan

- meter.
- Styrenheter med intag för säkerhetsfunktioner (t.ex. från och med Harvia Xafir och Xenio 2018):**
- Anslut den enda ledningen i säkerhetsbrytarens silikonbelagda kabel till kopplingsstycket X15 (N) och den andra till kopplingsstycket X16 i



Kuva 4. Kytentakaavio Harvian ohjauskeskuksille
Bild 4. Kopplingsschema for Harvias styrenheter

4 mukaisesti.

Sentiotec:n ohjauskeskukset, joissa on liittimet turvatoiminnoille:

- Liitä johtimet keskuksen turvalaiteliitintaan (katso ohjauskeskuksen käyttöohjeesta).

Sentiotec:n ohjauskeskukset, joissa ei ole liittimiä turvatoiminnoille:

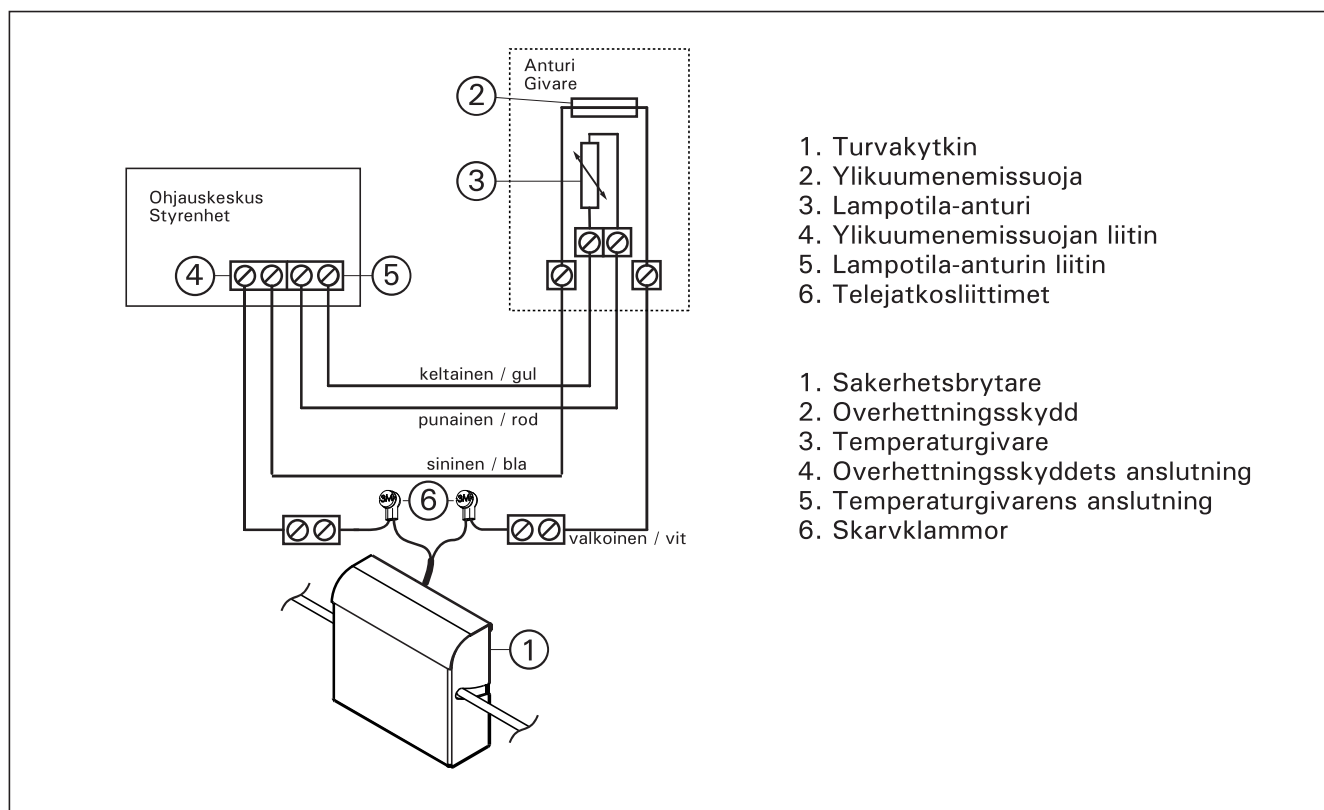
- Liitä johtimet kiukaan ylikuumenemissuojan piiriin

enlighet med bild 4.

Sentiotechs styrenheter med intag för säkerhetsfunktioner:

- Anslut ledningarna till centralens säkerhetsanordningsintag (se bruksanvisningen för styrenheter).

Sentiotechs styrenheter utan intag för säkerhetsfunktioner:



Kuva 5. Kytentakaavio Sentiotec:n ohjauskeskuksille
Bild 5. Kopplingsschema for Sentiotechs styrenheter

kuvan 5 mukaisesti.

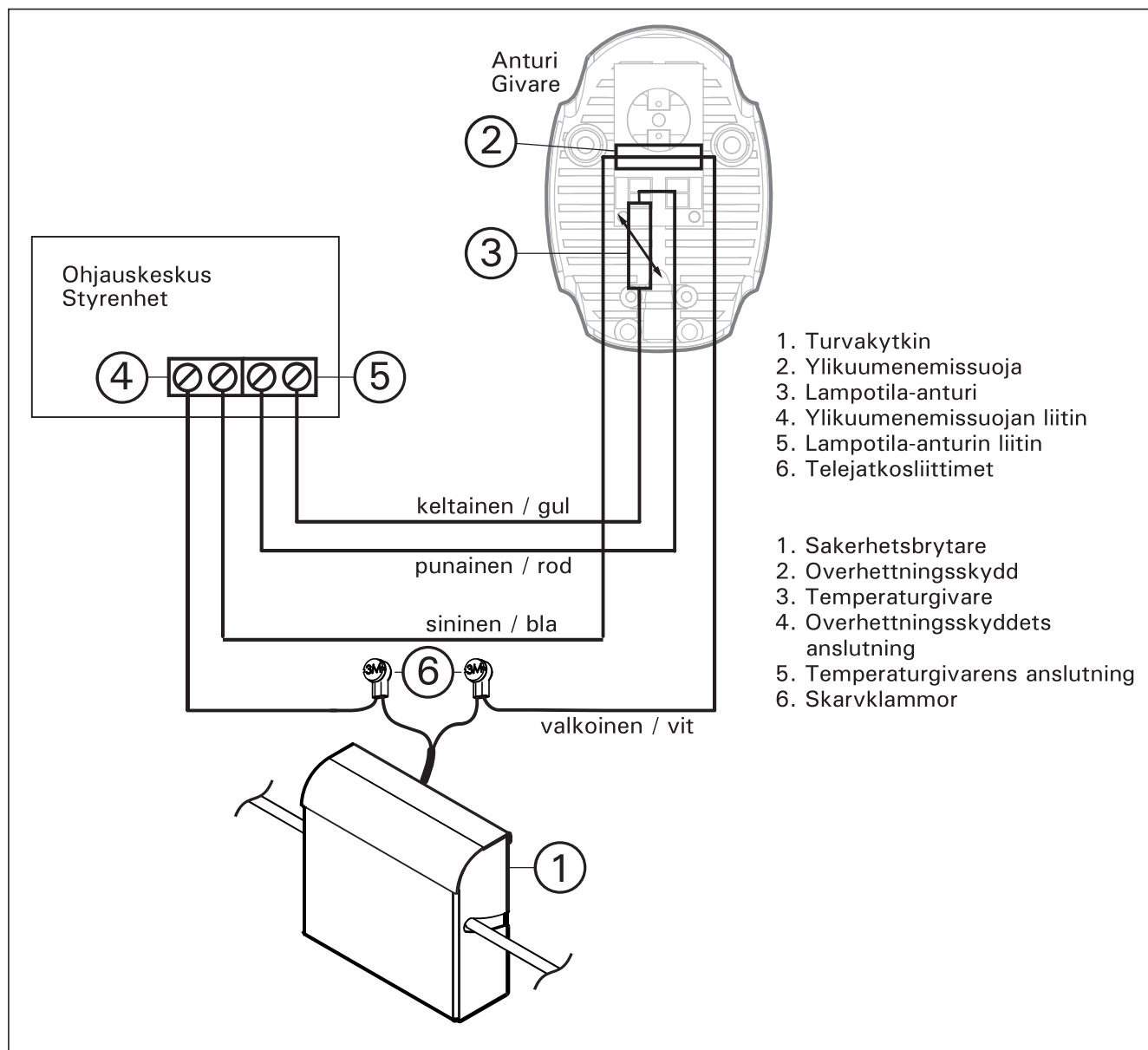
Ohjauskeskukset, joissa ei ole liittimia turvatoiminoille:

- Liitä johtimet kiukaan ylikuumenemissuojan piiriin (ks. kuva 6).

- Anslut ledningarna till kretsen för aggregatets överhettningsskydd i enlighet med bild 5.

Styrenheter utan intag för säkerhetsfunktioner:

- Anslut ledningarna till kretsen för aggregatets överhettningsskydd (se bild 6).



Kuva 6. Kyt kentäkaavio ohjauskeskuksille, joissa ei ole turvalaiteliitäntää
Bild 6. Kopplingsschema för styrenheter utan intag för säkerhetsanordningar



Ohjauskeskuksissa, joissa ei ole liitäntää turvalaitteille, turvakytimen alaspainaminen aiheuttaa virhetilan, joka täytyy aina kuitata ohjauskeskukselta!

Turvakytkimen käyttö

Asennuksen jälkeen turvakytimen virheeton toiminta tulee varmistaa.

1. Varmista, että turvakytimen keha liikkuu vapaasti ala-asentoonsa osumatta kiviin tai kiukaaseen.
2. Kytke ohjauskeskus päälle.
3. Paina turvakytimen kehää alaspäin.
4. Ohjauskeskuksen tulee kytkeä kiuas pois päältä ja mallista riippuen näyttää virheviesti.
5. Tarkista myös ohjauskeskuksesta riippuen mahdollisen etakäyttötilan nollautuminen.



I styrenheter utan intag för säkerhetsanordningar kan nedtryckning av säkerhetsbrytaren orsaka en felsituation, som alltid måste kvitteras via styrenheten!

Använda säkerhetsbrytaren

Efter monteringen bör man kontrollera att säkerhetsbrytaren fungerar felfritt.

1. Sakerställ att säkerhetsbrytarens kapa kan röras fritt till det nedre laget utan att nudda stenarna eller aggregatet.
2. Koppla på styrenheten.
3. Tryck säkerhetsbrytarens kapa nedat.
4. Styrenheten ska koppla från aggregatet och beroende på modellen visas ett felmeddelande.
5. Kontrollera även beroende på styrenhet att en eventuell fjärranvändningsstatus nollställs.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

The safety switch is designed to cut off power from a heater, should e.g. a towel or a piece of clothing be placed or fall on it, causing a serious fire hazard if the heater stays on.

Compatible heaters

The safety switch SFE is designed and tested to function with heaters listed in Table 1.

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

Der Sicherheitsschalter schaltet den Strom des Saunaofens ab, wenn ein Gegenstand darauf fällt oder gelegt wird, wie z.B. ein Kleidungsstück oder Handtuch, welches ein Brandrisiko darstellen würde, wenn der Ofen weiter heizt.

Kompatible Ofen

Der Sicherheitsschalter SFE wurde für die in Tabelle 1 aufgelisteten Saunaöfen entworfen und in Verbindung mit diesen getestet.

		Safety switch model Modell des Sicherheitsschalters					
Heater Ofen	Output Leistung	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Cilindro	7 - 11 kW				x		
Cilindro Pro	10 - 13,5 kW				x		
Cilindro Pro	16,5 - 20 kW					x	
Club	11 - 15 kW			x			
Club Combi	11 - 15 kW			x			
Concept R	9 - 15 kW			x			
Concept R Combi	9 - 10,5 kW			x			
Concept R Mini	3,5 - 7,5 kW	x					
Concept R Mini Combi	3,5 - 7,5 kW	x					
Elegance	10,5 - 18 kW			x			
Figaro	7 - 9 kW	x					
Glow	7 - 9 kW				x		
Home fin	4,5 - 9 kW		x				
Home Combi	6 - 9 kW		x				
Home Premium	7 - 11 kW		x				
Home Premium Combi	7 - 11 kW			x			
KIP	6 - 9 kW	x					
Legend	11 - 16,5 kW						x
Moderna	4,5 - 8 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Table 1. Compatible heaters
Tabelle 1. Kompatible Ofen

		Safety switch model Modell des Sicherheitsschalters					
Heater Ofen	Output Leistung	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Modulo	13,5 - 18 kW			x			
Modulo Alto	16,5 - 20 kW			x			
Modulo Combi	13,5 - 18 kW			x			
Profi	20 - 33 kW			x (2 kpl/st)			
Qube	9 - 10,5 kW			x			
Qube	12 - 15 kW			x			
Qube	18 - 24 kW			x			
Senator	9 - 10,5 kW			x			
Senator Combi	7 - 9 kW			x			
sentiotec 100	3,6 - 9 kW	x					
sentiotec 200	4,5 - 9 kW	x					
Sound	9 kW	x					
Topclass	4,5 - 8 kW	x					
Topclass Combi	5 - 8 kW		x				
Vega	4,5 - 9 kW	x					
Virta	7 - 9 kW		x				
Virta Combi	7 - 9 kW		x				
Virta	11 kW		x				
Virta Combi	11 kW			x			
Virta Pro	13,5 - 16 kW		x (2 kpl/st)				
Virta Pro	22 kW			x			
Virta Pro Combi	13,5 - 16 kW			x			
Virta Pro Combi	22 kW			x			
Viking	4,5 - 9 kW	x					
Viking combi	6 - 9 kW	x					
Wall	4,5 - 9 kW	x					
Wall Combi	4,5 - 9 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Table 1. Compatible heaters
Tabelle 1. Kompatible fen

A heater equipped with a correct size SFE safety switch (see Table 1) passes the covering test defined in the safety standard EN 60335-2-53 section 19.101, and it can be used with a control unit that has a remote use function.

Measurements and distances

See Figure 1.

Ein mit einem richtig bemessenen SFE-Sicherheitsschalter ausgestatteter Saunaofen (siehe Tabelle 1) besteht den Abdecktest nach Sicherheitsstandard EN 60335-2-53 Punkt 19 101, und kann mit einem mit Fernstartfunktion ausgestatteten Steuergerät verwendet werden.

Maße und Abstände

Siehe Abb. 1

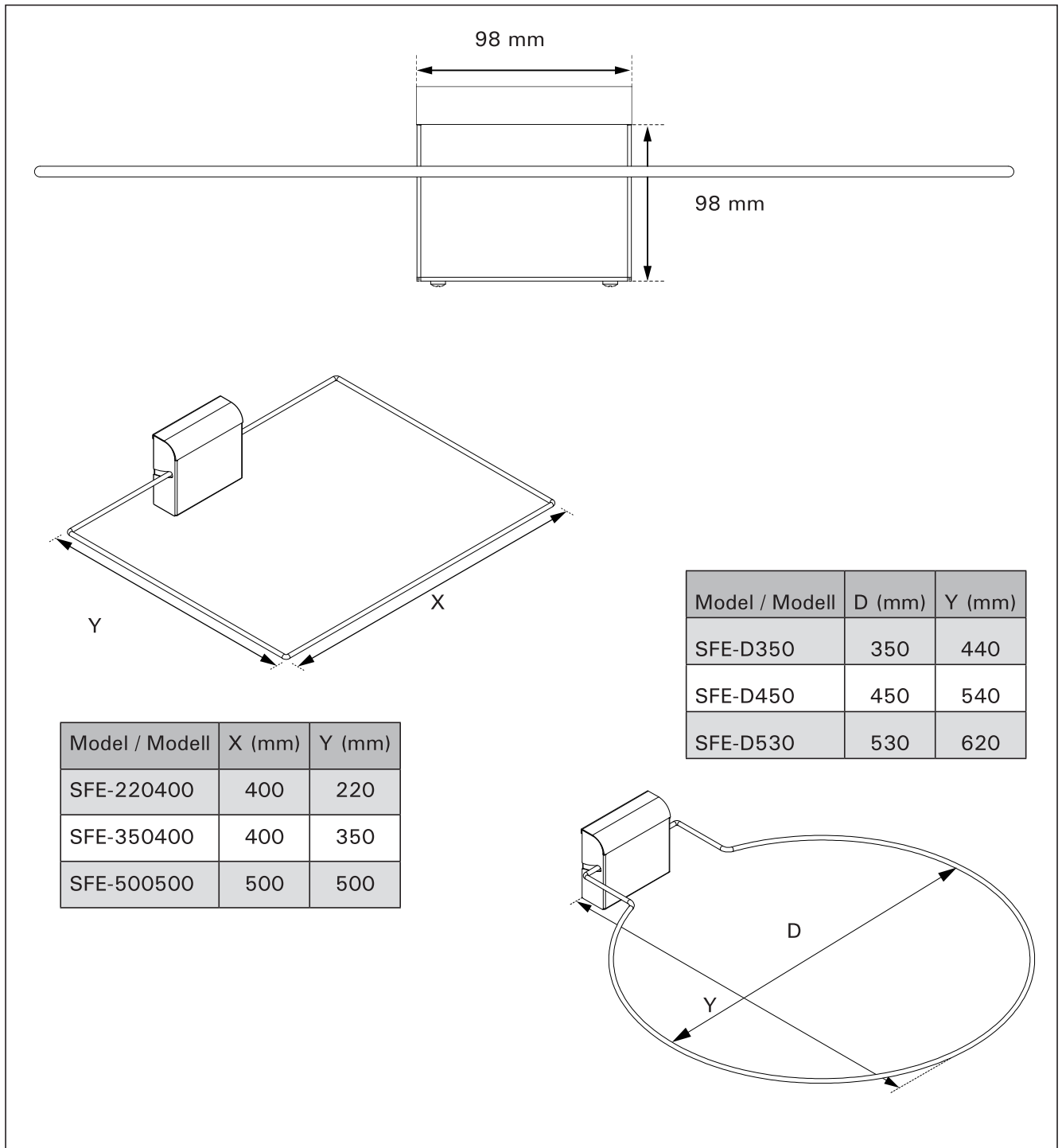


Figure 1.
Abbildung 1.

Mounting

Before installation, make sure that the safety switch is suitable for your heater's model and output. The switch must be of correct size to comply with the safety standard EN 60335-2-53 and reliably switch the heater off.

Mounting position of the safety switch

For the safety switch to operate reliably, it must be mounted high enough above the heater and heater stones. In the correct position the safety switch's rim can be lowered to its downmost position without it touching the heater or stones (see Figure 2). NOTE: If the safety switch is mounted too high, the space between the rim and the heater may accommodate objects that create a fire hazard.

The safety switch must be aligned to the center line of the heater (see Figure 3, section 2). If the safety switch cable is run behind wall panels, mark a hole through the safety switch's back plate before mounting the safety switch. Drill a hole to the wall panel and run the cable through to your control unit.

Montage

Stellen Sie vor der Montage sicher, dass der Sicherheitsschalter mit dem Saunaofenmodell und der Leistung kompatibel ist. Nur ein richtig bemessener Sicherheitsschalter erfüllt die Anforderungen von Standard EN 60335-2-53 und schaltet den Saunaofen zuverlässig ab.

Montageort des Sicherheitsschalters

Damit der Sicherheitsschalter zuverlässig funktioniert, muss er in ausreichender Höhe über dem Saunaofen und den Saunasteinen montiert werden. In der richtigen Höhe kann sich der Ring des Sicherheitsschalters in seine Endposition absenken, ohne den Ofen oder die Steine zu berühren (siehe Abb. 2). ACHTUNG! Wird der Sicherheitsschalter zu hoch montiert, können zwischen ihm und den Ofen entzündbare Gegenstände gelangen.

Der Sicherheitsschalter muss von vorne betrachtet auf der Mittellinie des Ofens montiert werden (siehe Abb. 3 Punkt 2). Wird das Kabel des Sicherheitsschalters hinter das Wandpaneel gezogen, kennzeichnen Sie den Ort des Loches durch die Rückwand des Sicherheitsschalters, bevor Sie den Schalter befestigen. Bohren Sie ein Loch in das Paneel und führen Sie durch das Loch das Kabel zum Steuergerät.

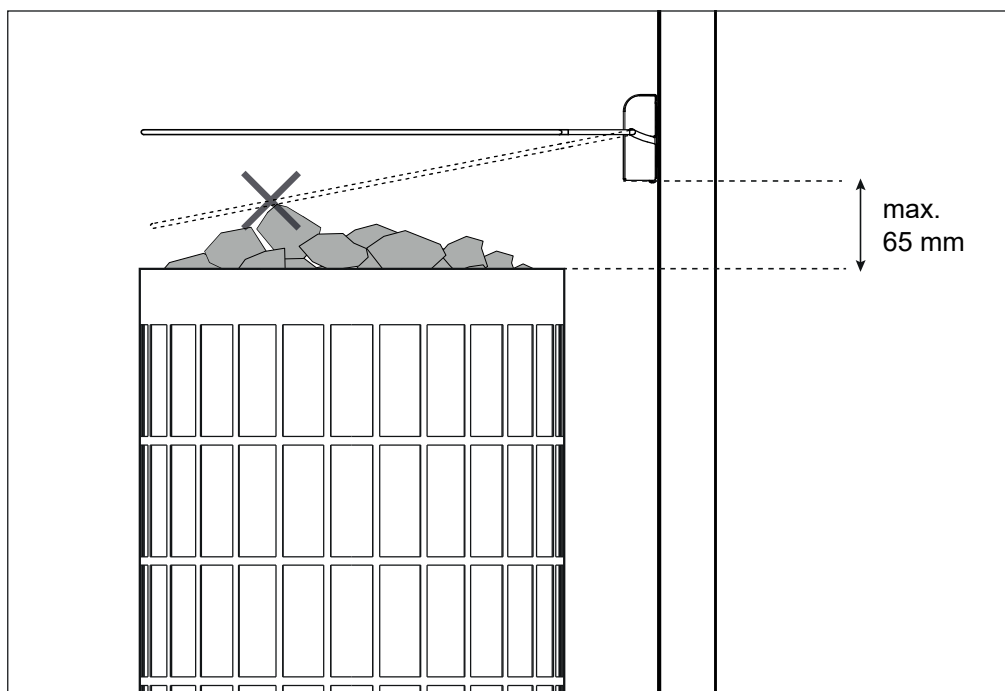


Figure 2.
Abbildung 2.

Mounting the safety switch

See Figure 3.

Befestigung des Sicherheitsschalters

Siehe Abb. 3

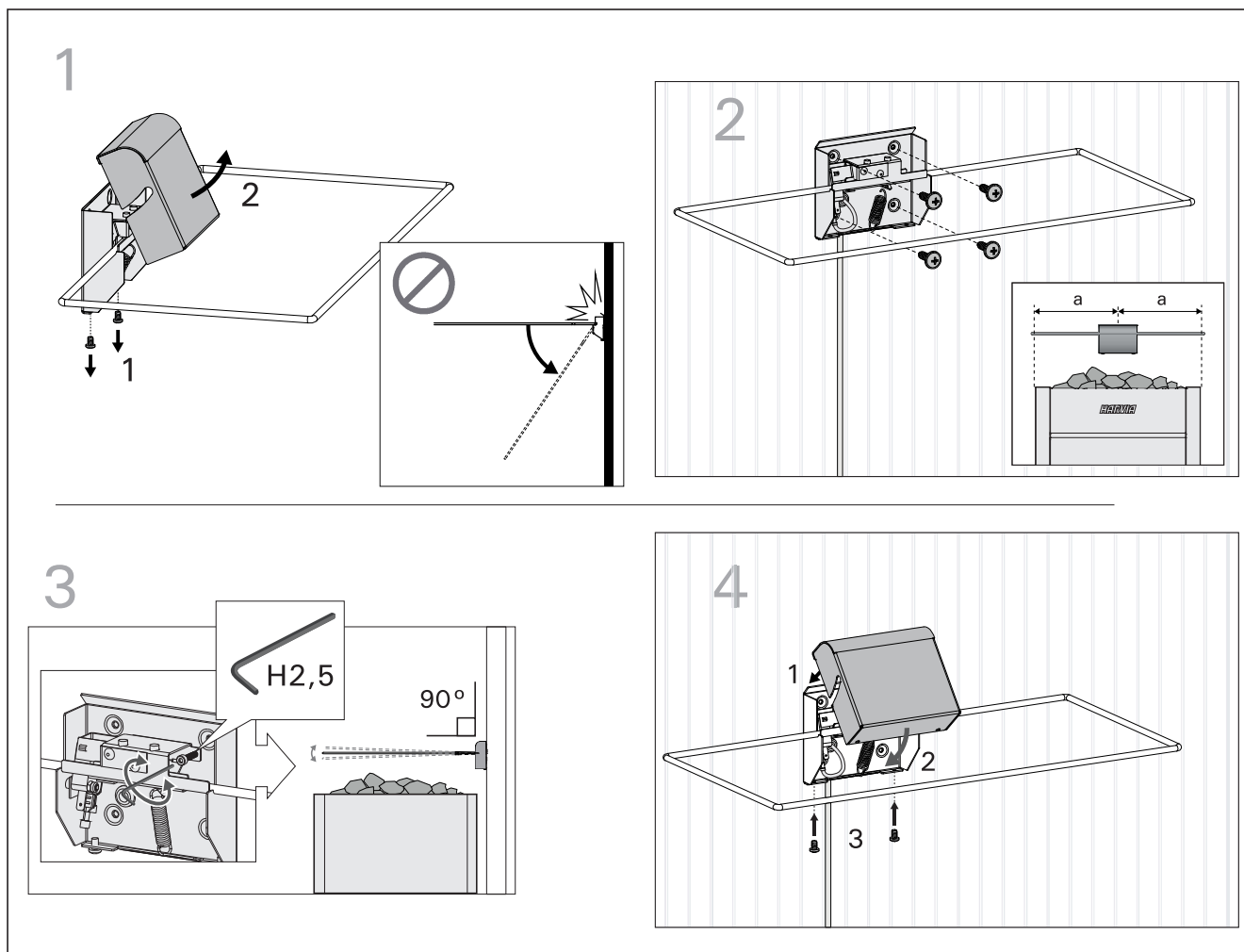


Figure 3.
Abbildung 3.



Do not press the safety switch rim below 45 degrees angle with the cover removed. The rim's retainer springs may be damaged.

1. Open the casing screws and lift the case off.
2. Note that the safety switch must be aligned to the heater's center line. Mark the correct position to the panel (pay attention also to the correct installation height, see Figure 2) and fasten the safety switch with attached screws.
3. Adjust the rim to be horizontally level with the adjustment screw.
4. Replace the case and secure it with screws. Make sure that the safety switch rim moves freely.

Connecting the safety switch



The connections must be carried out by a qualified electrician in accordance with local regulations.



Drücken Sie den Ring des Sicherheitsschalters nicht mehr als 45° nach unten, wenn die Abdeckung des Schalters abgenommen worden ist. Die Rückzugfedern des Ringes könnten sonst beschädigt werden.

1. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben und öffnen Sie die Abdeckung.
2. Achten Sie darauf, dass sich der Sicherheitsschalter von vorne betrachtet in der Mitte des Ofens befinden muss. Kennzeichnen Sie die richtige Stelle auf dem Paneel (beachten Sie dabei auch die korrekte Montagehöhe, siehe Abb. 2) und schrauben Sie den Sicherheitsschalter an.
3. Richten Sie den Ring des Sicherheitsschalters mit den Einstellschrauben in der vertikalen Position aus.
4. Setzen Sie die Haube wieder auf und befestigen Sie die Befestigungsschrauben. Stellen Sie sicher, dass sich der Sicherheitsschalter frei bewegen kann.

Anschluss des Sicherheitsschalters



Der Anschluss darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Bestimmungen erfolgen.

The connecting cable can be extended with following conditions:

- a high temperature silicon cable (rated for at least 150 °C) is used
- the cable has a cross-sectional area of 0,5 mm²
- the total length of the cable does not exceed 20 meters.

Control units with connectors for safety functions (eg. Harvia Xafir and Xenio from 2018):

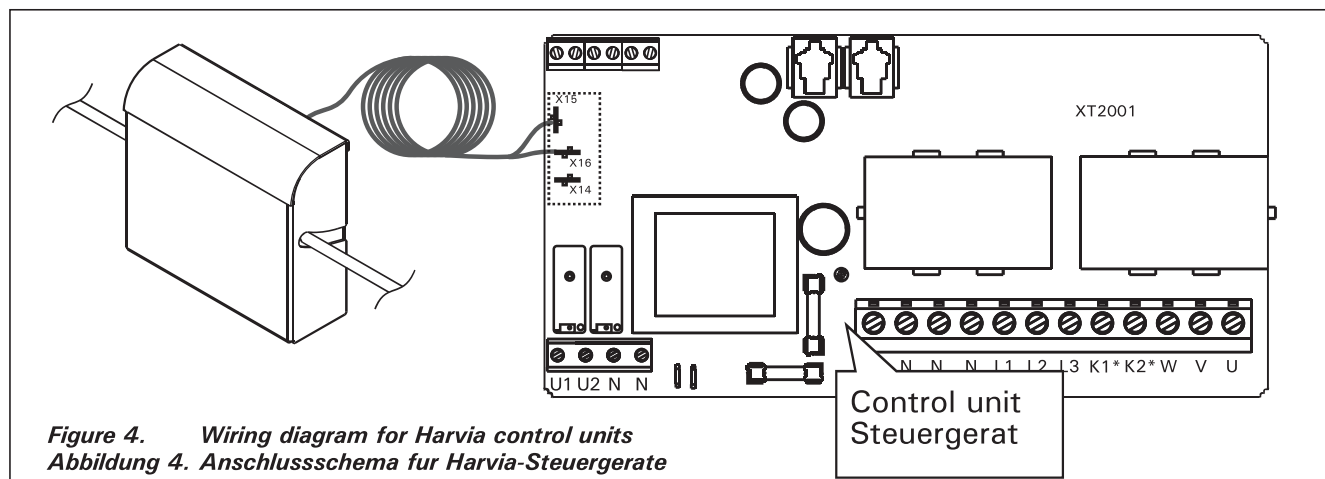
- Attach one lead from the safety switch's cable to terminal X15 (N) and another to terminal

Das Anschlusskabel darf folgendermaßen verlängert werden:

- mit einer Silikonleitung, die Temperaturen bis 150 °C standhält,
- der Mindestquerschnitt beträgt 0,5 mm²
- die Gesamtlänge des Kabels ist nicht länger als 20 m.

Steuergeräte mit Anschlüssen für Sicherheitsfunktionen (z.B. Harvia Xafir und Xenio ab 2018):

- Verbinden Sie einen Leiter des Silikonkabels des Sicherheitsschalters laut Abb 4 mit An-



X16.

Sentiotec control units with connectors for safety functions:

- Attach the leads to the control unit's safety device terminals (see the control unit's manual for further information).

Sentiotec control units without connectors for safety functions:

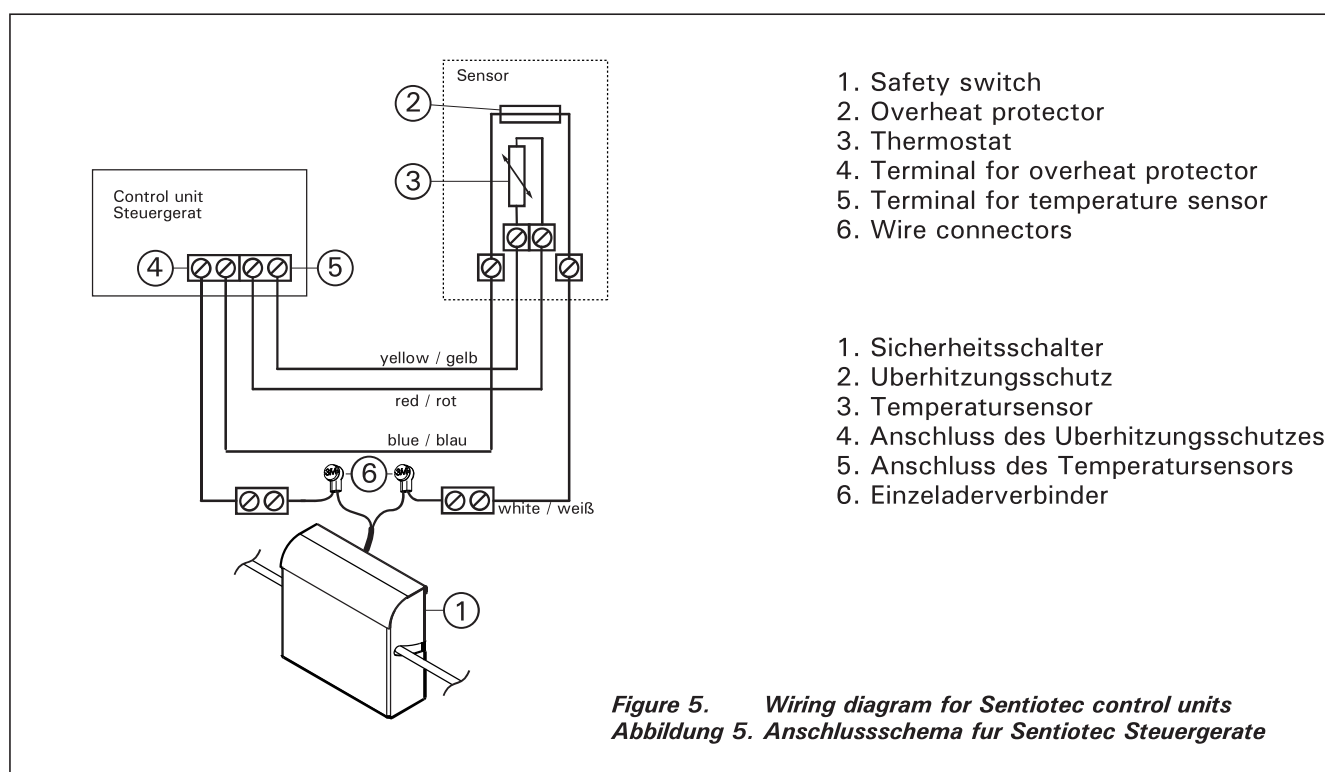
- Attach the leads to the heater overhear

schluss X15 (N) und den anderen mit Anschluss X16.

Sentiotec-Steuergeräte mit Anschlüssen für Sicherheitsfunktionen:

- Verbinden Sie die Leiter mit dem Sicherheitsgerateanschluss (siehe Gebrauchsanweisung des Steuergeräts).

Sentiotec-Steuergeräte ohne Anschlüsse für Sicherheitsfunktionen:



protector circuit according to Figure 5.

Control units without terminals for safety functions:

- Attach the cables to the heater's overheat protector circuit (see Figure 6).

- Verbinden Sie die Leiter mit dem Kreis des Überhitzungsschutzes des Saunaofens gemäß Abb. 5.

Steuergeräte ohne Anschlüsse für Sicherheitsfunktionen:

- Verbinden Sie die Leiter mit dem Kreis des Überhitzungsschutzes des Saunaofens (siehe Abb. 6).

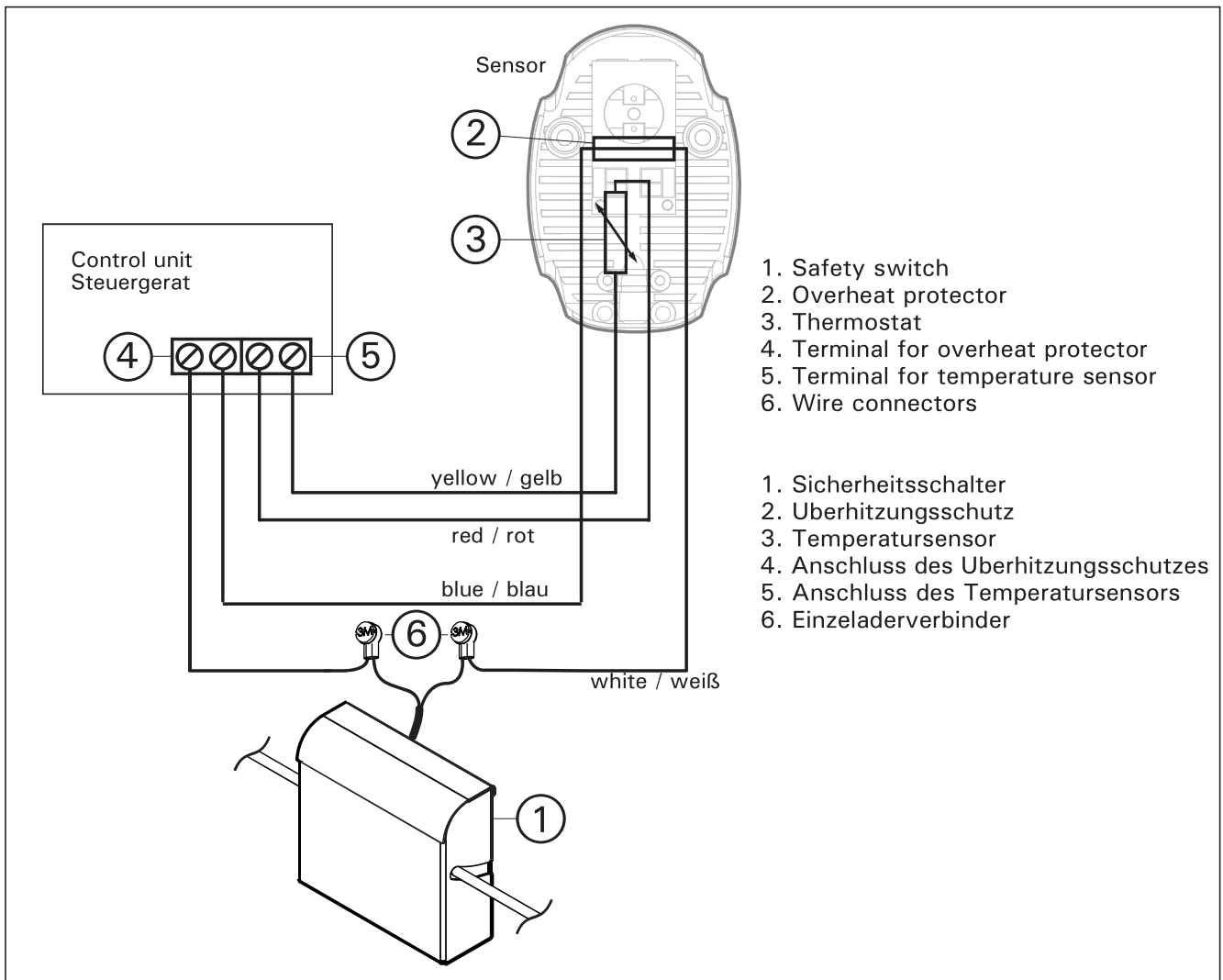


Figure 6. Wiring diagram for control units with no terminals for safety functions.
Abbildung 6. Anschlussschema für Steuergeräte ohne Sicherheitsgeräteanschluss

- ! In control units with no terminals for safety functions, pressing the safety switch's rim causes an error state which always requires user intervention.

Using the safety switch

The safety switch's fault-free operation must be tested after installation.

1. Make sure that the safety switch's rim can pivot freely without touching the stones or the heater.
2. Turn on the control unit.
3. Press the safety switch rim down.
4. The heater should be switched off by the control unit. Additionally (depending on the control unit model) an error message may be shown.
5. Check also (depending on the control unit model) if possible remote use modes have been deactivated.

- ! Bei Steuergeräten ohne Abschluss für Sicherheitsgeräte wird durch das Niederdrücken des Sicherheitsschalters ein Fehler ausgelöst, der stets am Steuergerät quittiert werden muss!

Nutzung des Sicherheitsschalters

Nach der Installation muss die fehlerfreie Funktion des Sicherheitsschalters sichergestellt werden.

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Ring des Sicherheitsschalters frei in seine untere Position bewegen kann, ohne dabei den Ofen oder die Steine zu berühren.
2. Schalten Sie das Steuergerät ein.
3. Drücken Sie den Ring des Sicherheitsschalters nach unten.
4. Das Steuergerät muss den Ofen jetzt ausschalten und je nach Modell eine Fehlermeldung anzeigen.
5. Je nach Modell des Steuergeräts muss auch der eventuelle Fernbedienungsmodus zurückgesetzt werden.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Защитный выключатель отключает питание от каменки, если на нее кладут какой-либо предмет или если на нее что-то падает, например предмет одежды или полотенце, который мог бы с большой вероятностью вызвать опасность возгорания, если бы остался на каменке.

Совместимые каменки

Защитный выключатель SFE спроектирован и испытан для работы с каменками, указанными в таблице 1.

PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND

Ohutusluliti lulitab kerise välja, kui kerise peale pannakse või selle peale kukub ese, näiteks roivas või ratik, mis põhjustaks tulekahjuuhu kui keris sisse jaaks.

Sobilikud kerised

Ohutusluliti SFE on moeldud kasutamiseks ja selle sobilikkust on testitud koos tabelis 1 esitatud keristega.

		Модель защитного выключателя Kaitseluliti mudel					
Каменка Keris	Мощность Voimsus	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Cilindro	7 - 11 kW				x		
Cilindro Pro	10 - 13,5 kW				x		
Cilindro Pro	16,5 - 20 kW					x	
Club	11 - 15 kW			x			
Club Combi	11 - 15 kW			x			
Concept R	9 - 15 kW			x			
Concept R Combi	9 - 10,5 kW			x			
Concept R Mini	3,5 - 7,5 kW	x					
Concept R Mini Combi	3,5 - 7,5 kW	x					
Elegance	10,5 - 18 kW			x			
Figaro	7 - 9 kW	x					
Glow	7 - 9 kW				x		
Home fin	4,5 - 9 kW		x				
Home Combi	6 - 9 kW		x				
Home Premium	7 - 11 kW		x				
Home Premium Combi	7 - 11 kW			x			
KIP	6 - 9 kW	x					
Legend	11 - 16,5 kW						x
Moderna	4,5 - 8 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

ТАБЛИЦА 1. Совместимые каменки
Tabel 1. Sobilikud kerised

		Модель защитного выключателя Kaitseluliti mudel					
Каменка Keris	Мощность Voimsus	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Modulo	13,5 - 18 kW			x			
Modulo Alto	16,5 - 20 kW			x			
Modulo Combi	13,5 - 18 kW			x			
Profi	20 - 33 kW			x (2 kpl/st)			
Qube	9 - 10,5 kW			x			
Qube	12 - 15 kW			x			
Qube	18 - 24 kW			x			
Senator	9 - 10,5 kW			x			
Senator Combi	7 - 9 kW			x			
sentiotec 100	3,6 - 9 kW	x					
sentiotec 200	4,5 - 9 kW	x					
Sound	9 kW	x					
Topclass	4,5 - 8 kW	x					
Topclass Combi	5 - 8 kW		x				
Vega	4,5 - 9 kW	x					
Virta	7 - 9 kW		x				
Virta Combi	7 - 9 kW		x				
Virta	11 kW		x				
Virta Combi	11 kW			x			
Virta Pro	13,5 - 16 kW		x (2 kpl/st)				
Virta Pro	22 kW			x			
Virta Pro Combi	13,5 - 16 kW			x			
Virta Pro Combi	22 kW			x			
Viking	4,5 - 9 kW	x					
Viking combi	6 - 9 kW	x					
Wall	4,5 - 9 kW	x					
Wall Combi	4,5 - 9 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

ТАБЛИЦА 1. Совместимые каменки
TABEL 1. Sobilikud kerised

Каменка, которая оснащена защитным выключателем SFE правильного размера (см. таблицу 1), проходит тест по стандарту EN 60335-2-53, п. 19.101, при котором осуществляется ее покрытие, и может применяться в паре с пультом, в котором есть режим дистанционного включения.

Размеры и расстояния

См. изображение 1.

Keris, millel on oige suurusega SFE-ohutusaluliti (vt tabel 1), labib standardi EN 60335-2-53 punktile 19.101 vastava katmistesti ja seda võib kasutada distantsjuhtimisega varustatud juhtimiskeskusega.

Moodud ja kaugused

Vaata joonis 1.

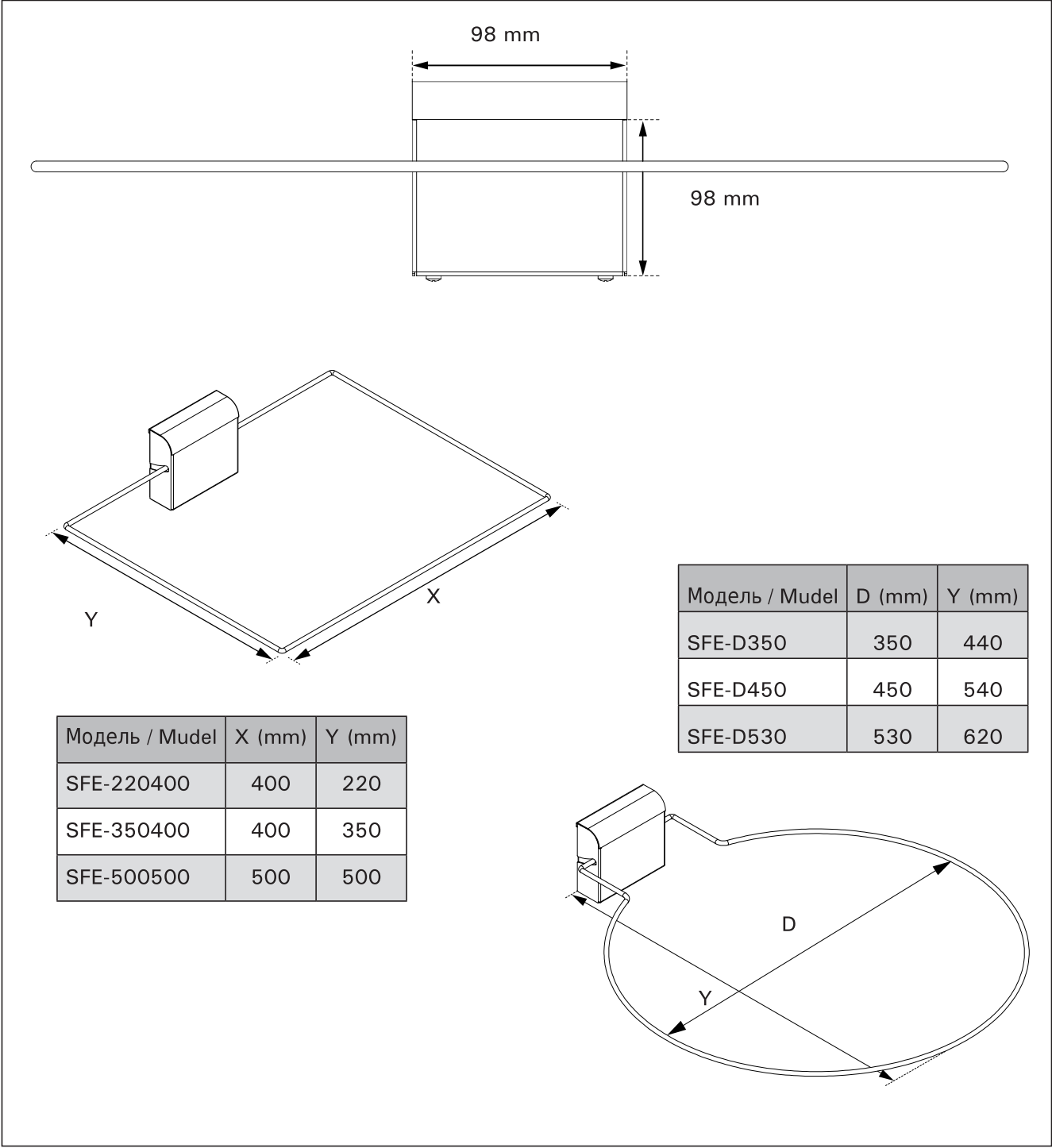


Рисунок 1.
Joonis 1.

Монтаж

Перед монтажом убедитесь, что защитный выключатель соответствует модели и мощности вашей каменки. Только правильный по размеру защитный выключатель отвечает требованиям стандарта EN 60335-2-53 и гарантирует отключение каменки.

Место установки защитного выключателя

Для надежной работы защитного выключателя его следует устанавливать достаточно высоко над каменкой или ее каменной верхней поверхностью. Установка защитного выключателя на правильной высоте обеспечивает достаточное пространство для опускания кольца устройства таким образом, чтобы оно не задевало каменку или каменную поверхность (см. изображение 2). **ВНИМАНИЕ!** Если защитный выключатель установлен слишком высоко, между ним и каменкой могут оказаться легковоспламеняющиеся предметы.

Защитный выключатель следует устанавливать по центру каменки (при взгляде спереди, см. изображение 3, п. 2) Если кабель защитного выключателя проходит за стеновой панелью, отверстие следует обозначить на задней стороне защитного выключателя до монтажа последнего. Просверлите отверстие в панели и через него протяните кабель к пульту управления.

Paigaldamine

Veenduge enne paigaldamist, et ohutusluliti vastab Teie kerise mudelile ja voimsusele. Ainult oige suurusega ohutusluliti vastab standardi EN 60335-2-53 nõuetele ja lulitab kerise kindlasti välja.

Ohutusluliti paigalduskoht

Et ohutusluliti tootaks usaldusvaarselt, tuleb see paigaldada piisavale korgusele kerise või kerisekivide ulemisest aarest. Oigel korgusel mahub ohutusluliti voru alla liikuma koige aarmisesse positsiooni, ega puuduta kerist või kive (vt joonis 2).

TAHELEPANU! Kui ohutusluliti paigaldatakse liiga korgele, võib selle ja kerise vahele mahtuda tuleohtlikke esemeid.

Ohutusluliti tuleb paigaldada eest vaadatult kerise keskjoonele (vt joonis 3, punkt 2). Kui ohutusluliti kaabel veetakse voodrilaua tagant, markige augu koht labi ohutusluliti tagaplaadi enne ohutusluliti kinnitamist. Puurige auk voodrilauda ja lukake kaabel labi augu uhenduskarppi.

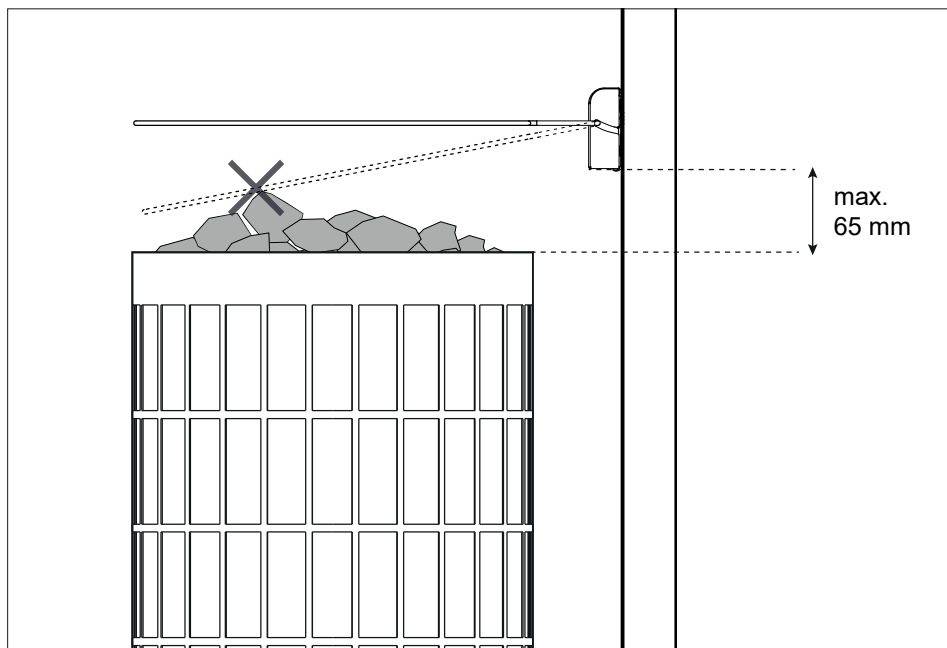


Рисунок 2.
Abbildung 2.

Крепление защитного выключателя

См. изображение 3.

Ohutusluliti kinnitamine

Vaata joonis 3.

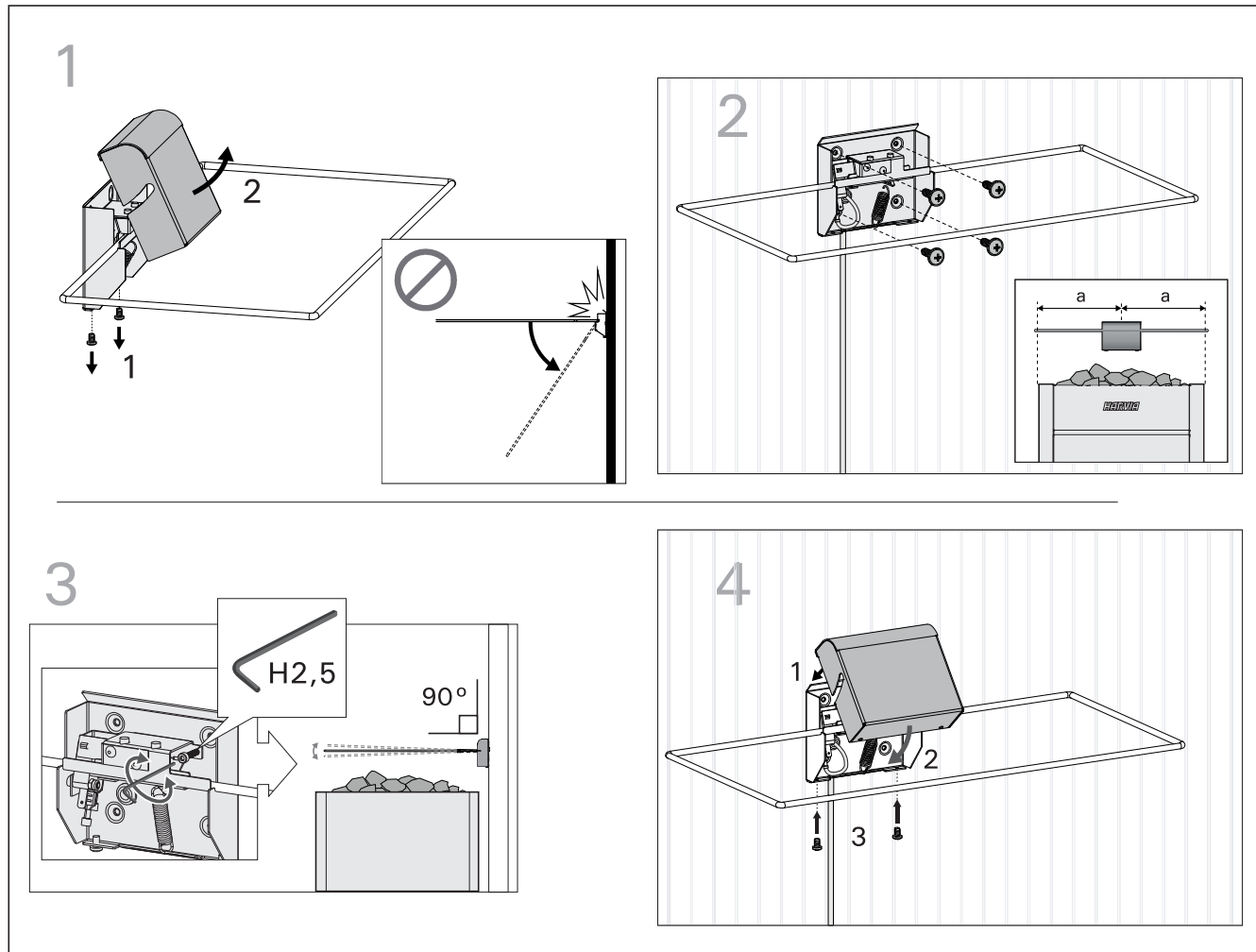


Figure 3.
Abbildung 3.



При открытой крышке выключателя не нажимайте на кольцо выключателя до угла более 45 градусов. Это может привести к повреждению возвратных пружин кольца.

1. Открутите крепежные болты корпуса и откройте крышку.
2. Обратите внимание, что защитный выключатель следует размещать по центру каменки (при взгляде спереди). Отметьте нужное место на панели (не забудьте про правильную высоту установки, см. изображение 2) и прикрутите защитный выключатель.
3. Отрегулируйте положение кольца защитного выключателя по горизонтали с помощью регулировочного винта.
4. Поместите крышку корпуса обратно на место и закрутите крепежные болты. Убедитесь, что около защитного выключателя достаточно пространства для маневра

Подключение защитного выключателя



Подключение должно выполняться только лицензированным электриком в соответствии с действующими нормативами.



Arge vajutage ohutusluliti voru allapoole 45 kraadist nurka kui luliti kaas on lahti voetud. Voru vedrud voivat kahjustuda.

1. Avage karbi kinnituskruvid ja avage kaas.
2. Pange tahele, et ohutusluliti tuleb paigutada eest vaadatult kerise keskele. Markige oige koht voodrilauale (vaadake ka oiget paigalduskorgus, vt joonis 2) ja kruvige ohutusluliti kinni.
3. Reguleerige ohutusluliti voru horisontaalasendisse reguleerimiskruviga.
4. Pange karbi kaas tagasi ja keerake kinnituskruvid kinni. Kontrollige, et ohutusluliti saab vabalt liikuda.

Ohutusluliti uhendamine



Elektrihendused võib teha vaid professionaalne elektrik, järgides kehtivaid eeskirju.

Допускается удлинять соединительный кабель при следующих условиях:

- удлинитель сделан из силикона, который выдерживает температуру 150 °C,
- минимальная площадь поперечного сечения кабеля равна 0,5 мм², а
- общая длина кабеля не превышает 20 метров.

Пульты управления, в которых есть разъемы для функций обеспечения безопасности (например, Harvia Xafir и Xenio начиная с 2018 г.):

- Подключите второй провод силиконового кабеля защитного выключателя к разъему X15 (N), а другой – к разъему X16, как показано на рисунке 4.

Uhenduskaablit võib pikendada järgmistel tingimustel:

- pikendus on silikoonkaabel, mis talub 150 °C temperatuuri,
- juhtme miinimum ristloikepindala on 0,5 mm² ja
- kaabli kogupikkus ei ole rohkem kui 20 meetrit.

Juhtimiskeskused, millel on klemmid ohutusfunktsioonidele (naiteks Harvia Xafir ja Xenio alates 2018):

- Uhenda ohutusluliti silikoonkaabli üks juhe klemmiga X15 (N) ja teine klemmiga X16 vas-



Пульты управления Sentiotec, оснащенные разъемами для функций обеспечения безопасности:

- Подключите провода к разъему пульта (см. инструкцию по эксплуатации пульта управления).

Пульты управления Sentiotec, не оснащенные разъемами для функций обеспечения безопасности:

- Подключите провода к цепи защиты от перегрева каменки, как показано на рисунке 5.

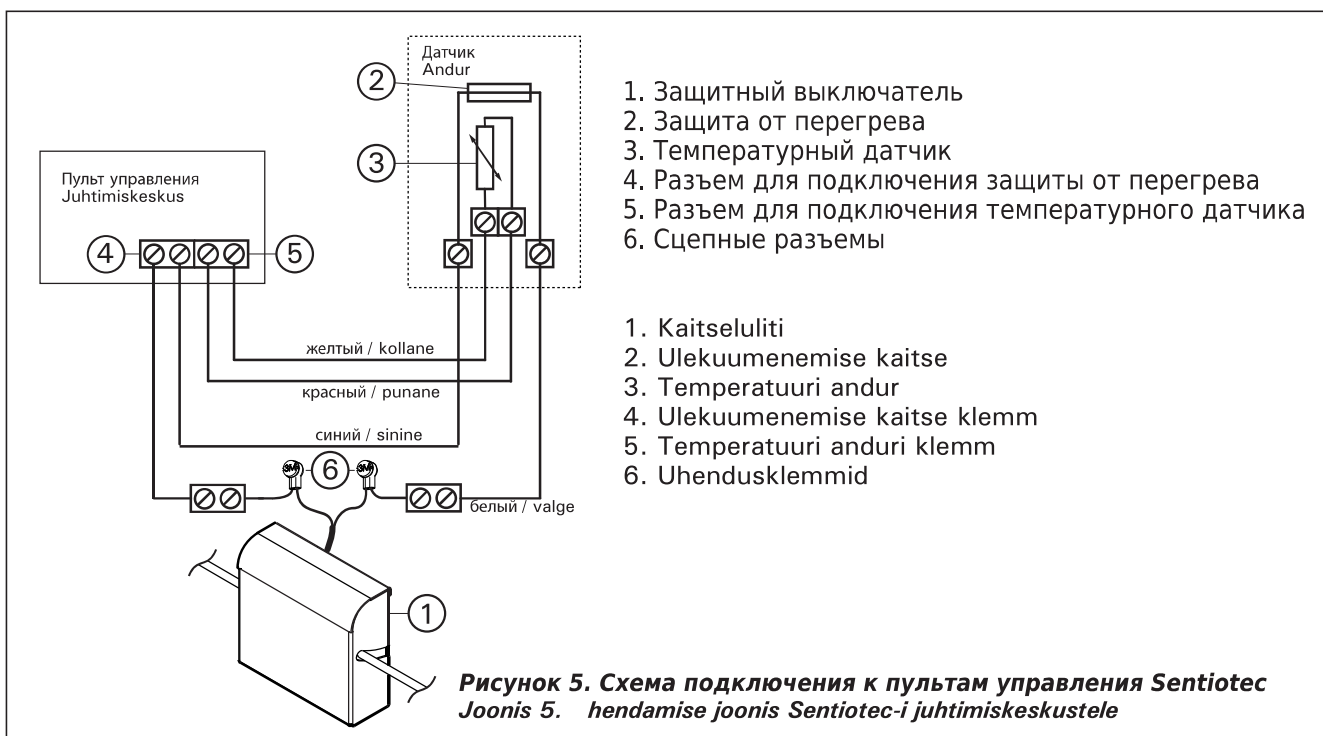
tavalt joonisele 4.

Sentiotec-i juhtimiskeskused, millel on klemmid ohutusfunktsioonidele:

- Uhenda juhtmed keskuse ohutuseadmete klemmidega (vt juhtimiskeskuse kasutusjuhise).

Sentiotec-i juhtimiskeskused, millel ei ole klemme ohutusfunktsioonidele:

- Uhenda juhtmed kerise ulekuumenemiskaitsme



Пульты управления, не оснащенные разъемами для функций обеспечения безопасности:

- Подключите провода к цепи защиты от перегрева каменки, как показано на рисунке 6.

vooluringi vastavalt joonisele 5.

Juhtimiskeskused, millel ei ole klemme ohutusfunktsioonidele:

- Uhenda juhtmed kerise ulekuumenemiskaitsme

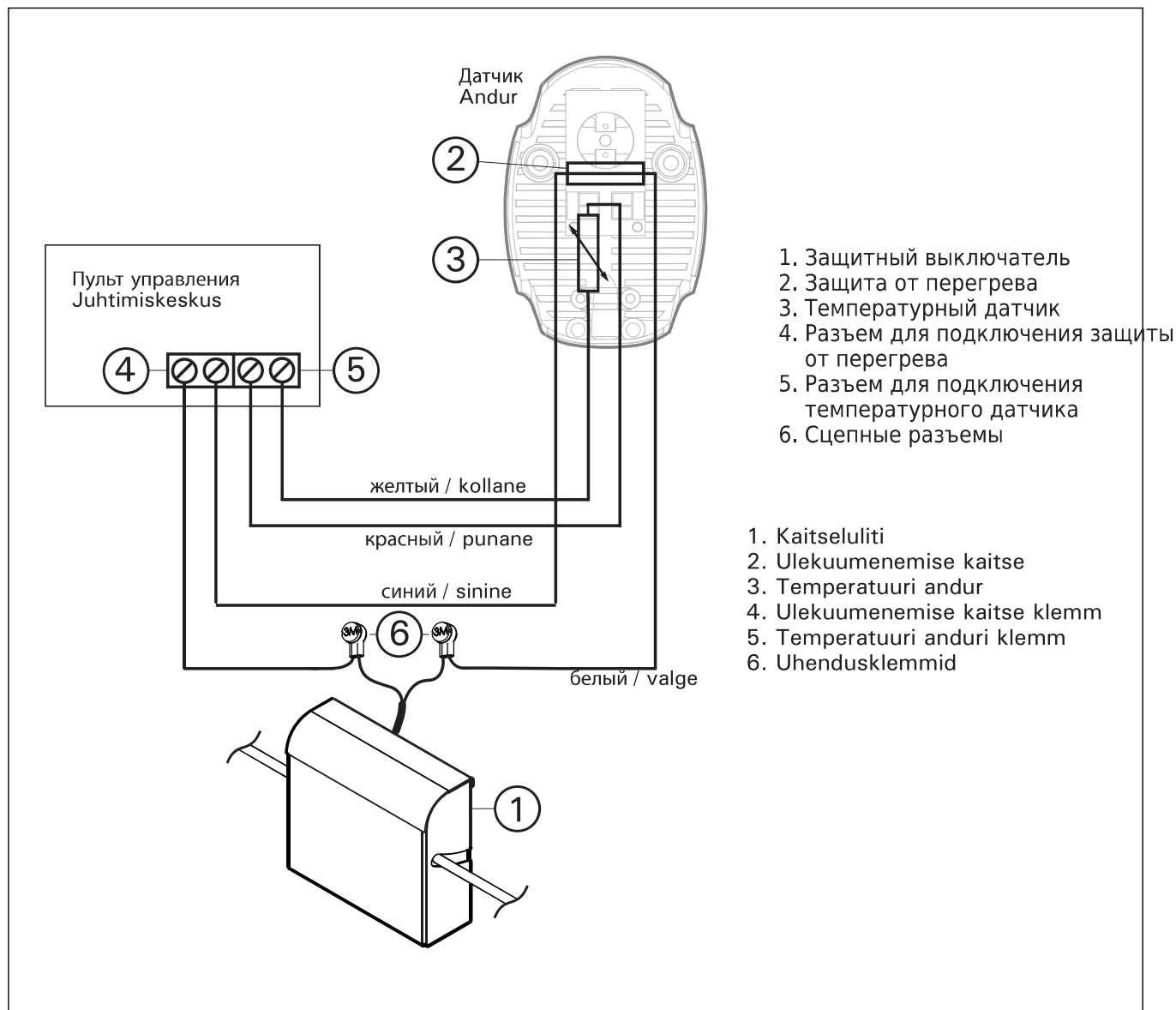


Рисунок 6. Схема подключения для пультов управления, не оснащенных разъемом для функций обеспечения безопасности

Joonis 6. hendamise joonis juhtimiskeskustele, millel ei ole ohutusfunktsioonide klemme

vooluringi (vt joonis 6).



В пультах управления, в которых нет разъема для устройства безопасности, нажатие защитного выключателя вызывает состояние ошибки, которое следует всегда сбрасывать на пульте управления!



Juhtimiskeskustes, millel ei ole klemme ohutus-seadmetele, pohjustab ohutusluliti alla surumine

Эксплуатация защитного выключателя

После монтажа следует убедиться в том, что защитный выключатель функционирует без сбоев.

1. Убедитесь, что кольцо защитного выключателя свободно переходит в нижнее положение, не задевая каменную поверхность или каменку.
2. Включите пульт управления.
3. Нажмите кольцо защитного выключателя по направлению вниз.
4. Пульт управления должен отключить каменку, и, в зависимости от модели, показать сообщение об ошибке.
5. В зависимости от того, какой пульт управления вы используете, также проверьте возможный сброс удаленного режима.

rikkeseisundi, mis tuleb alati juhtimiskeskusest maha votta!

Ohutusluliti kasutamine

Peale paigaldamist kontrollige, et ohutusluliti tootab oigesti.

1. Kontrollige, et ohutusluliti voru liigub vabalt alumisse positsiooni ilma kive või kerist puutumata.
2. Lulita juhtimiskeskus sisse.
3. Vajutage ohutusluliti voru alla.
4. Juhtimiskeskus peab kerise välja lulitama ja soltuvalt mudelist näitama rikketeadet.
5. Kontrollige ka soltuvalt juhtimiskeskusest võimalikku distantsjuhtimise nullimist.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

L'interrupteur de sécurité est conçu pour couper l'alimentation du poêle lorsqu'une serviette ou un vêtement, par exemple, tombe ou est placé dessus, ce qui entraînerait un grave risque d'incendie si le poêle restait allumé.

Poeles compatibles

L'interrupteur de sécurité SFE est conçu et testé pour fonctionner avec les poêles énumérés dans le tableau 1.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

L'interruttore di sicurezza è progettato per interrompere l'alimentazione di un riscaldatore, nel caso in cui un asciugamano o un indumento venga posizionato o cada su di esso, causando un grave rischio di incendio se il riscaldatore rimane acceso.

Riscaldatori compatibili

L'interruttore di sicurezza SFE è progettato e testato per funzionare con i riscaldatori elencati nella tabella 1.

		Modele de l'interrupteur de securite Modello di interruttore di sicurezza					
Poele Riscaldatore	Puissance Potenza	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Cilindro	7 - 11 kW				x		
Cilindro Pro	10 - 13,5 kW				x		
Cilindro Pro	16,5 - 20 kW					x	
Club	11 - 15 kW			x			
Club Combi	11 - 15 kW			x			
Concept R	9 - 15 kW			x			
Concept R Combi	9 - 10,5 kW			x			
Concept R Mini	3,5 - 7,5 kW	x					
Concept R Mini Combi	3,5 - 7,5 kW	x					
Elegance	10,5 - 18 kW			x			
Figaro	7 - 9 kW	x					
Glow	7 - 9 kW				x		
Home fin	4,5 - 9 kW		x				
Home Combi	6 - 9 kW		x				
Home Premium	7 - 11 kW		x				
Home Premium Combi	7 - 11 kW			x			
KIP	6 - 9 kW	x					
Legend	11 - 16,5 kW						x
Moderna	4,5 - 8 kW	x					
		220x400 mm	350x400 mm	500x500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Tableau 1. *Poeles compatibles*
Tabella 1. *Riscaldatori compatibili*

		Modele de l'interrupteur de securite Modello di interruttore di sicurezza					
Poele Riscaldatore	Puissance Potenza	SFE- 220400	SFE- 350400	SFE- 500500	SFE- D350	SFE- D450	SFE- D530
Modulo	13,5 - 18 kW			x			
Modulo Alto	16,5 - 20 kW			x			
Modulo Combi	13,5 - 18 kW			x			
Profi	20 - 33 kW			x (2 kpl/st)			
Qube	9 - 10,5 kW			x			
Qube	12 - 15 kW			x			
Qube	18 - 24 kW			x			
Senator	9 - 10,5 kW			x			
Senator Combi	7 - 9 kW			x			
sentiotec 100	3,6 - 9 kW	x					
sentiotec 200	4,5 - 9 kW	x					
Sound	9 kW	x					
Topclass	4,5 - 8 kW	x					
Topclass Combi	5 - 8 kW		x				
Vega	4,5 - 9 kW	x					
Virta	7 - 9 kW		x				
Virta Combi	7 - 9 kW		x				
Virta	11 kW		x				
Virta Combi	11 kW			x			
Virta Pro	13,5 - 16 kW		x (2 kpl/st)				
Virta Pro	22 kW			x			
Virta Pro Combi	13,5 - 16 kW			x			
Virta Pro Combi	22 kW			x			
Viking	4,5 - 9 kW	x					
Viking combi	6 - 9 kW	x					
Wall	4,5 - 9 kW	x					
Wall Combi	4,5 - 9 kW	x					
		220 x 400 mm	350 x 400 mm	500 x 500 mm	D 350 mm	D 450 mm	D 530 mm

Tableau 1. Poeles compatibles
Tabella 1. Riscaldatori compatibili

Un poêle équipé d'un interrupteur de sécurité SFE correctement dimensionné (voir le tableau 1) réussit le test de recouvrement défini par la norme de sécurité EN 60335-2-53, section 19.101, et peut être utilisé avec une unité de commande équipée d'une fonction d'utilisation à distance.

Dimensions et distances

Voir la figure 1.

Un riscaldatore dotato di un interruttore di sicurezza SFE di dimensioni corrette (vedere Tabella 1) supera la prova di copertura definita nella norma di sicurezza EN 60335-2-53 sezione 19.101, e può essere utilizzato con una centralina che dispone di una funzione di utilizzo a distanza.

Misure e distanze

Vedere Figura 1.

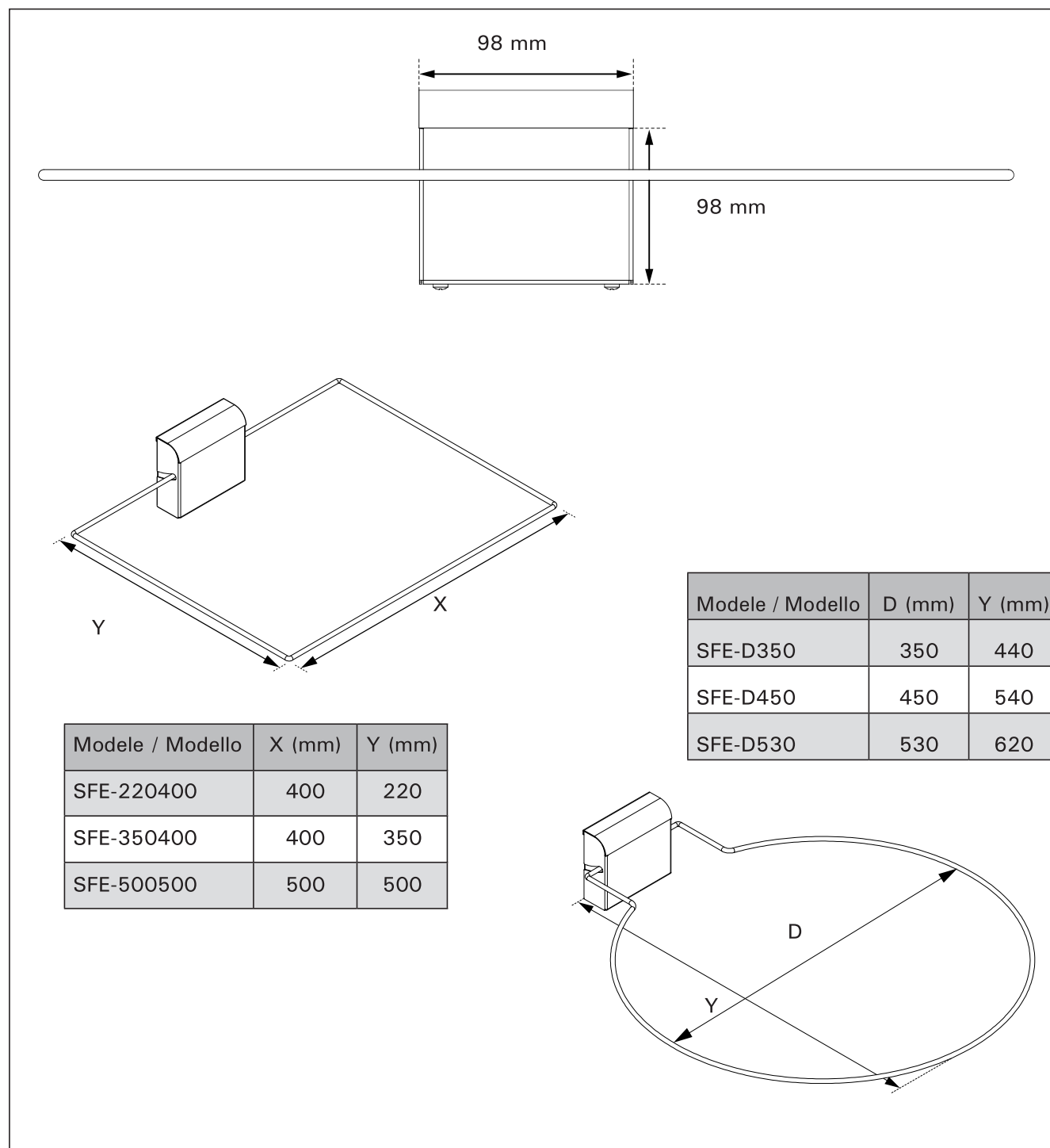


Figure 1.
Figura 1.

Montage

Avant l'installation, assurez-vous que l'interrupteur de sécurité est adapté au modèle et à la puissance de votre poêle. L'interrupteur de sécurité doit être correctement dimensionné afin de répondre aux exigences de la norme EN 60335-2-53 et de garantir la désactivation fiable du poêle.

Emplacement de montage de l'interrupteur de sécurité

Pour que l'interrupteur de sécurité fonctionne de manière fiable, il doit être installé à hauteur suffisante au-dessus du poêle et des pierres de sauna. L'emplacement de montage est correct lorsque l'anneau de l'interrupteur de sécurité peut être placé dans sa position la plus basse sans toucher le poêle ou les pierres (voir la figure 2). REMARQUE : Si l'interrupteur de sécurité est installé trop haut, des objets peuvent se placer entre l'anneau et le poêle, entraînant un risque d'incendie.

L'interrupteur de sécurité doit être aligné sur la ligne médiane du poêle (voir la figure 3, section 2). Si le câble de l'interrupteur de sécurité passe derrière des panneaux muraux, marquez l'emplacement du trou à travers la plaque arrière de l'interrupteur de sécurité avant de monter celui-ci. Percez un trou dans le panneau mural et faites passer le câble pour raccorder l'unité de commande.

Montaggio

Prima dell'installazione, assicurarsi che l'interruttore di sicurezza sia adatto al modello e alla potenza del riscaldatore in uso. L'interruttore deve avere le dimensioni adatte a soddisfare la norma di sicurezza EN 60335-2-53 e spegnere il riscaldatore in modo affidabile.

Posizione di montaggio dell'interruttore di sicurezza

Affinché l'interruttore di sicurezza funzioni in modo affidabile, deve essere montato abbastanza in alto sopra il riscaldatore e le pietre riscaldanti. Nella posizione corretta, l'anello dell'interruttore di sicurezza può essere abbassato fino alla sua posizione più bassa senza che tocchi il riscaldatore o le pietre (vedere Figura 2). NOTA: se l'interruttore di sicurezza è montato troppo in alto, lo spazio tra l'anello e il riscaldatore può ospitare oggetti che creano un pericolo di incendio.

L'interruttore di sicurezza deve essere allineato alla linea centrale del riscaldatore (vedere Figura 3, paragrafo 2). Se il cavo dell'interruttore di sicurezza viene fatto passare dietro i pannelli a muro, segnare un foro che attraversi la piastra posteriore dell'interruttore di sicurezza prima di eseguire il montaggio dell'interruttore. Praticare un foro nel pannello a muro e inserire il cavo fino alla centralina.

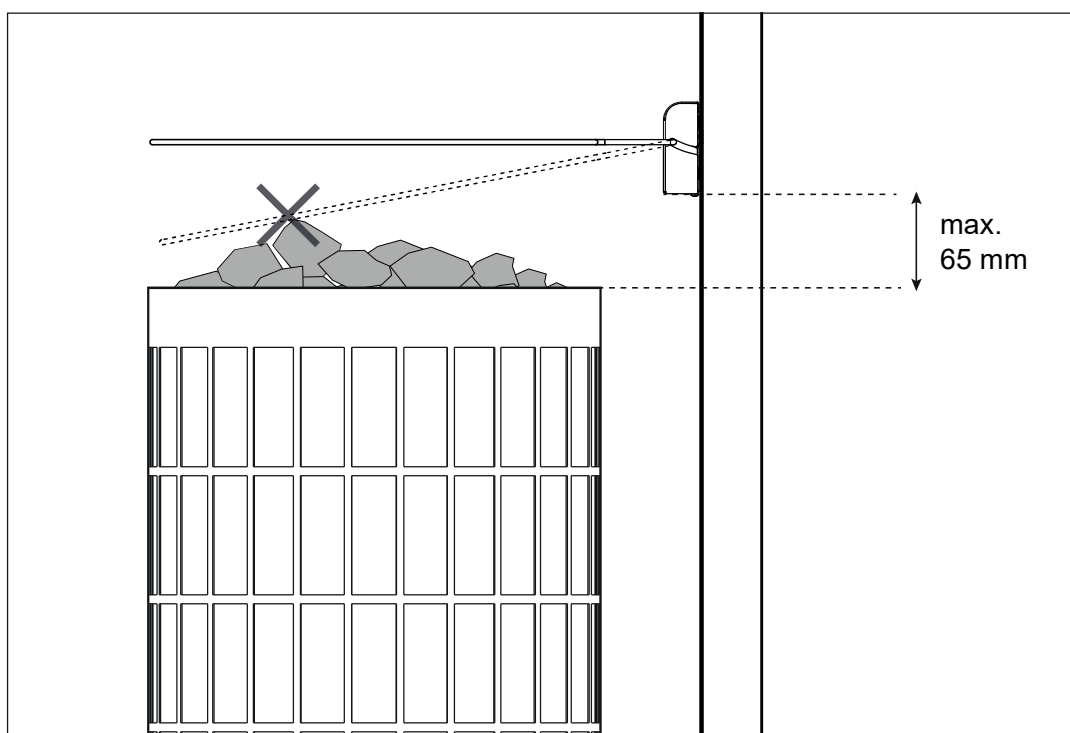


Figure 2.
Figura 2.

Montage de l'interrupteur de securite

Voir la figure 3.

Montaggio dell'interruttore di sicurezza

Vedere Figura 3.

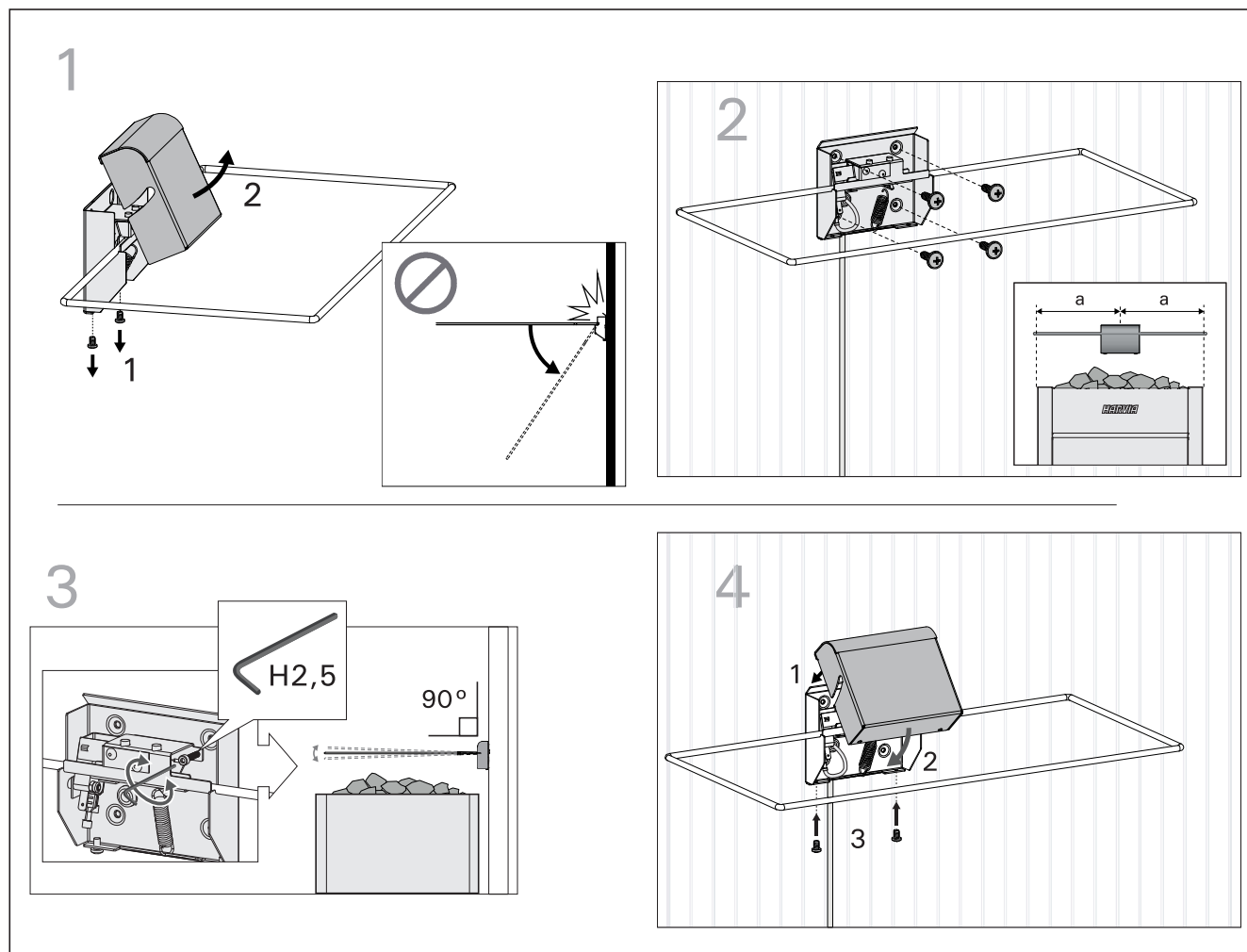


Figure 3.
Figura 3.



N'abaissez pas l'anneau de l'interrupteur de securite a un angle de plus de 45° lorsque le couvercle est retire. Les ressorts de retenue de l'anneau risqueraient d'etre endommages.

1. Desserrez les vis du bo tier et retirez le couvercle.
2. Notez que l'interrupteur de securite doit etre aligne sur la ligne mediane du poele. Marquez la position correcte sur le panneau (veillez egalement a ce que la hauteur de montage soit correcte, voir figure 2) et fixez l'interrupteur de securite avec les vis fournies.
3. Ajustez l'anneau pour qu'il soit a l'horizontale avec la vis de reglage.
4. Remettez en place le bo tier et serrez les vis de fixation. Assurez-vous que l'anneau de l'interrupteur de securite puisse bouger librement.

Raccordement de l'interrupteur de securite



Le raccordement doit etre effectue par un electricien qualifie conformement a la reglementation locale.



Non premere l'anello dell'interruttore di sicurezza per piu di 45 gradi verso il basso quando il coperchio e rimosso. Le molle di ritegno dell'anello potrebbero essere danneggiate.

1. Aprire le viti della scatola e sollevare la scatola.
2. Tenere presente che l'interruttore di sicurezza deve essere allineato alla linea centrale del riscaldatore. Segnare la posizione corretta sul pannello (fare attenzione anche alla corretta altezza di installazione, vedere Figura 2) e fissare l'interruttore di sicurezza con le viti allegate.
3. Regolare l'anello orizzontalmente in modo che sia a livello con la vite di regolazione.
4. Riposizionare la scatola e fissarla con le viti. Assicurarsi che l'anello dell'interruttore di sicurezza si muova liberamente.

Collegamento dell'interruttore di sicurezza



I collegamenti devono essere eseguiti da un elettricista qualificato nel rispetto delle norme locali.

Le cable de raccordement ne peut être rallongé qu'à condition de respecter les conditions suivantes :

- Un cable en silicone pouvant supporter des températures jusqu'à 150 °C est utilisé
- Le cable a une section minimale de 0,5 mm²
- La longueur totale du cable ne dépasse pas 20 mètres.

Unités de commande avec connecteurs pour les fonctions de sécurité (ex. : Harvia Xafir et Xenio à partir de 2018) :

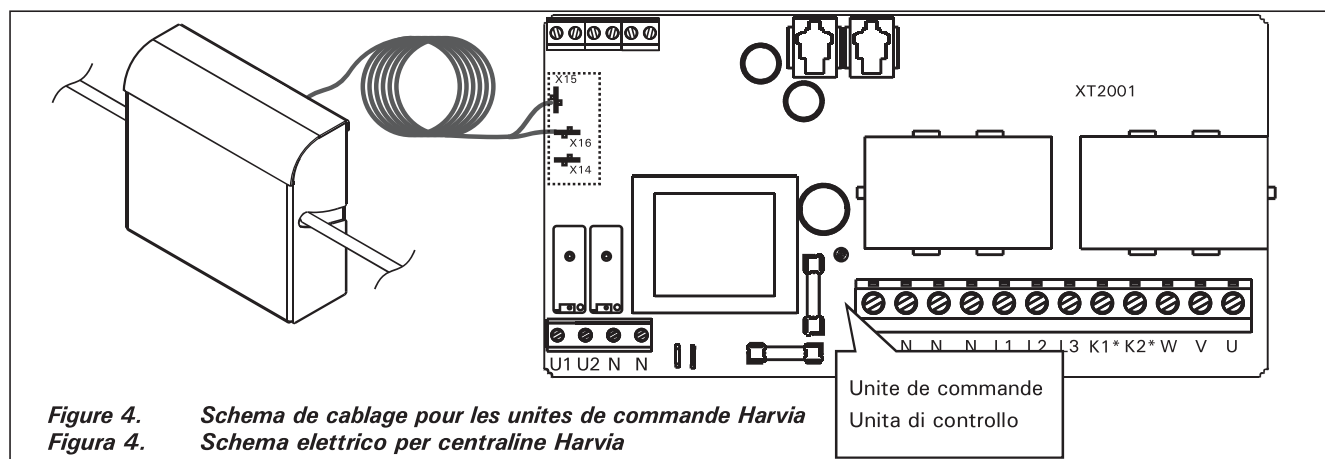
- Raccordez un fil du cable en silicone de l'interrupteur de sécurité à la borne X15 (N) et l'autre à la borne X16.

Il cavo di collegamento può essere prolungato rispettando le seguenti condizioni:

- si utilizza un cavo in silicone per alte temperature (almeno 150 °C)
- il cavo ha una sezione trasversale di 0,5 mm²
- la lunghezza totale del cavo non supera i 20 metri.

Centraline con connettori dedicati alle funzioni di sicurezza (ad es. Harvia Xafir e Xenio a partire dal 2018):

- Collegare un filo del cavo dell'interruttore di sicurezza al morsetto X15 (N) e un altro al morsetto X16.



Unités de commande Sentiotec avec connecteurs pour les fonctions de sécurité :

- Raccordez les fils aux bornes de l'unité de commande destinées aux dispositifs de sécurité (voir le manuel de l'unité de commande pour plus d'informations).

Unités de commande Sentiotec sans connecteurs pour les fonctions de sécurité :

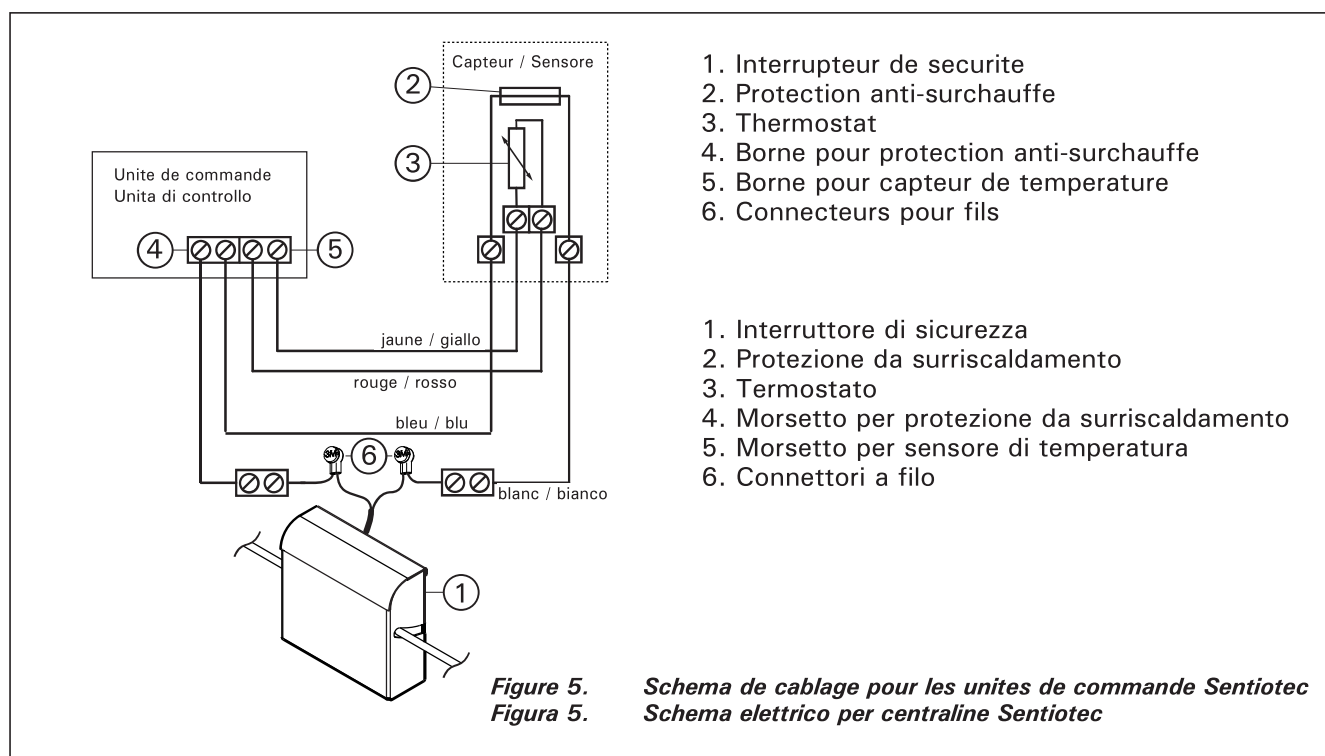
- Raccordez les fils au circuit de protection anti-surchauffe du poêle conformément à la figure 5.

Centraline Sentiotec con connettori dedicati alle funzioni di sicurezza:

- Collegare i fili ai morsetti del dispositivo di sicurezza della centralina (consultare il manuale della centralina per ulteriori informazioni).

Centraline Sentiotec senza connettori dedicati alle funzioni di sicurezza:

- Collegare i fili al circuito di protezione da surriscaldamento del riscaldatore secondo la figura 5.



Unités de commande sans connecteurs pour les fonctions de sécurité :

- Raccordez les câbles au circuit de protection anti-surchauffe du poêle (voir la figure 6).

Centraline senza morsetti dedicati alle funzioni di sicurezza:

- Collegare i cavi al circuito di protezione da surriscaldamento del riscaldatore (vedere Figura 6).

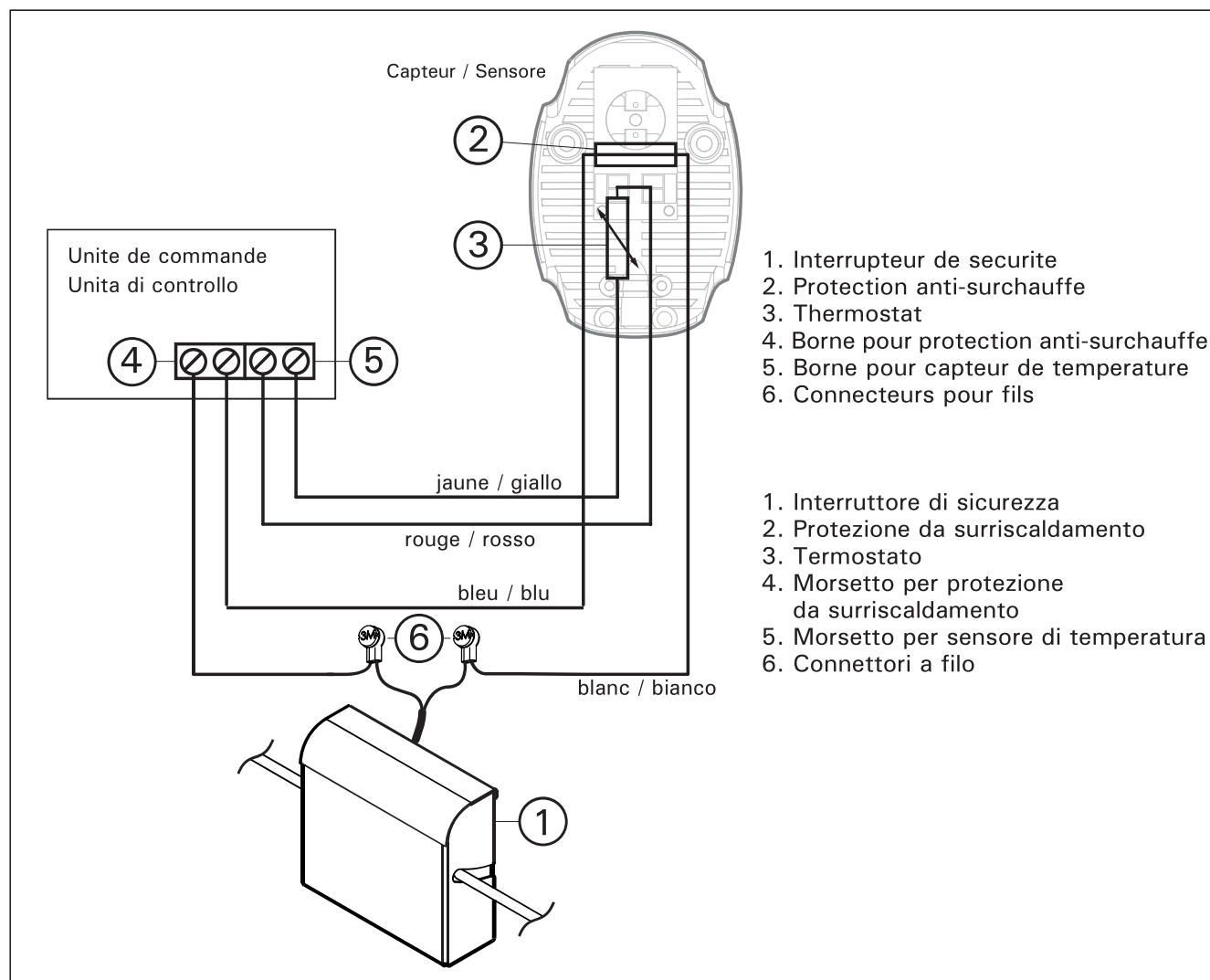


Figure 6. *Schema de câblage pour les unités de commande sans bornes pour les fonctions de sécurité.*
 Figura 6. *Schema elettrico per centraline senza morsetti dedicati alle funzioni di sicurezza.*

⚠ Sur les unités de commande sans connecteurs pour les fonctions de sécurité, une pression sur l'anneau de l'interrupteur de sécurité déclenche un état d'erreur qui nécessite toujours une intervention de l'utilisateur.

Utilisation de l'interrupteur de sécurité

Le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité doit être testé après l'installation.

1. Assurez-vous que l'anneau de l'interrupteur de sécurité puisse pivoter librement sans toucher le poêle ou les pierres.
2. Activez l'unité de commande.
3. Appuyez sur l'anneau de l'interrupteur de sécurité pour l'amener en position inférieure.
4. L'unité de commande doit alors éteindre le poêle, et (selon le modèle de l'unité de commande), afficher un message d'erreur.
5. Vérifiez également que les éventuels modes d'utilisation à distance (selon le modèle de l'unité de commande) ont été désactivés.

⚠ Nelle centraline senza morsetti dedicati alle funzioni di sicurezza, una pressione sull'anello dell'interrupteur di sicurezza causa uno stato di errore che richiede sempre l'intervento dell'utente.

Utilizzo dell'interrupteur di sicurezza

Il funzionamento senza guasti dell'interrupteur di sicurezza deve essere testato dopo l'installazione.

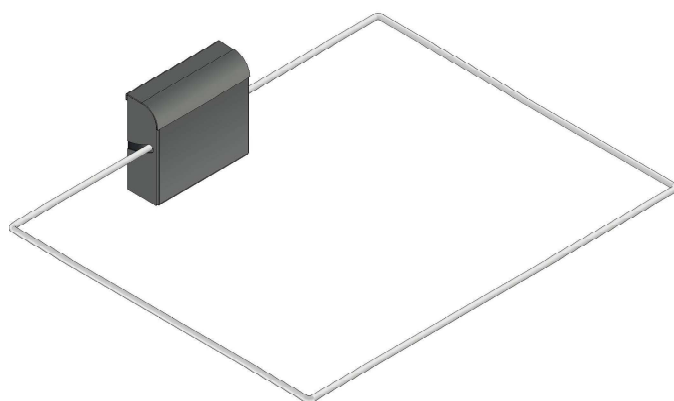
1. Assicurarsi che l'anello dell'interrupteur di sicurezza possa ruotare liberamente senza toccare le pietre o il riscaldatore.
2. Accendere la centralina.
3. Spingere l'anello dell'interrupteur di sicurezza verso il basso.
4. Il riscaldatore dovrebbe essere spento sulla centralina. Inoltre (a seconda del modello di centralina) può essere visualizzato un messaggio di errore.
5. Controllare anche (a seconda del modello di centralina) se le modalità di utilizzo a distanza eventualmente disponibili sono state disattivate.

施工・取扱説明書 (保証書付き)

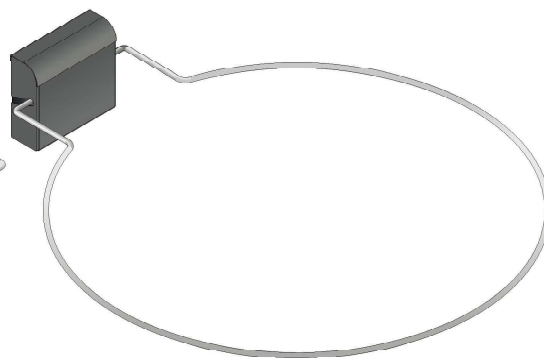


サウナヒーター用安全装置

**SFE-220400/SFE-350400/
SFE-500500/SFE-D350/
SFE-D450/SFE-D530**



**SFE-220400/SFE-350400/
SFE-500500**



**SFE-D350/SFE-D450/
SFE-D530**

もくじ

- セット内容・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1
- 施工時の注意事項と使用方法・・・・・・・・・・・・ 1
- 保証書・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 7

このたびは、ハルビアサウナヒーター安全装置をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

本製品を正しく安全にお使いいただくために、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容を十分にご理解ください。お読みになった後はいつでも参照できるように、大切に保管してください。

取扱説明書の最終ページには、保証書が付属しております。

セット内容

本製品の構成は以下の通りです。

- ・安全装置本体
- ・配線用シリコンケーブル
- ・壁固定用部材
- ・施工・取扱説明書（本冊子）

施工時の注意事項と使用方法



この安全装置はサウナヒーターが物で覆われた際、サウナヒーターへの通電を遮断する為の製品であり、その他の目的には使用しないでください。

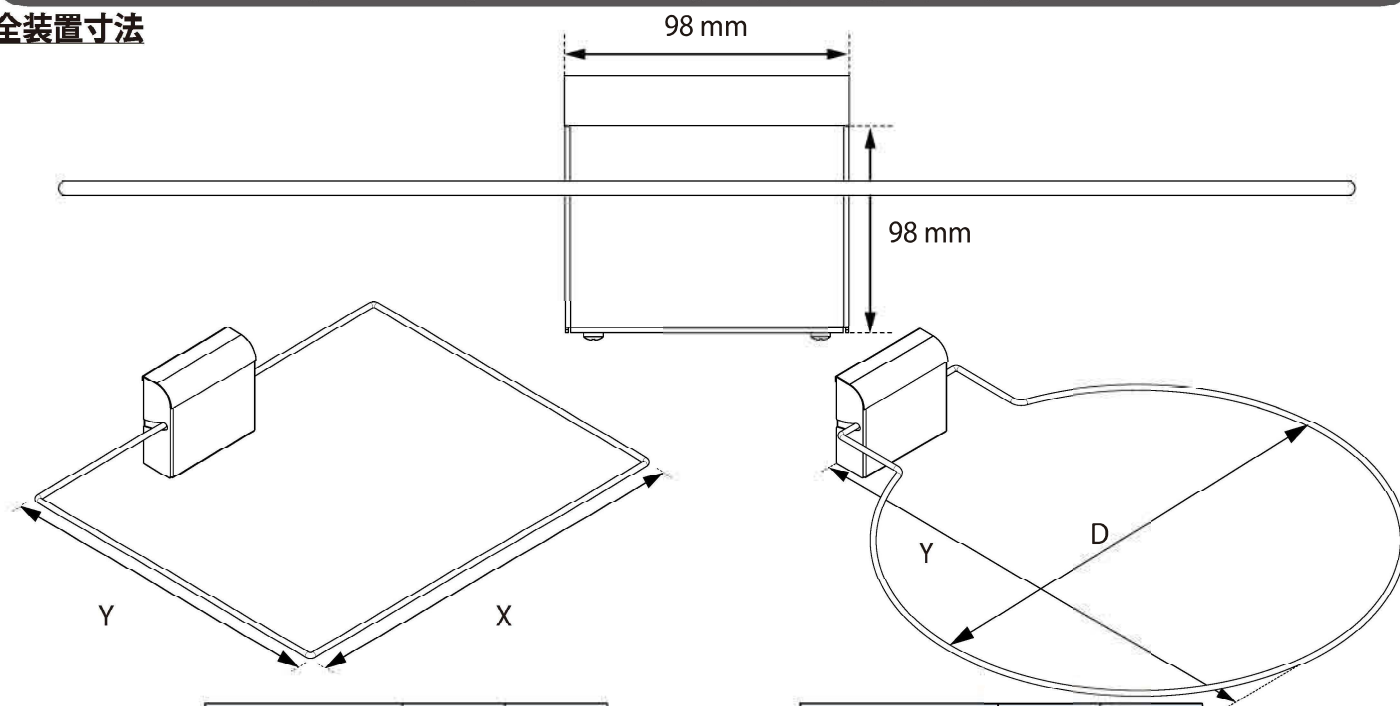
■サウナヒーター対応表

- ・適切な型式 / サイズの安全装置を備えたヒーターは EN 60335-2-53 section 19.101 に定義される試験を合格しており、遠隔操作機能を備えたコントローラーを使用できます。
- ・安全装置を取付ける前に、下記の表を確認して、使用するサウナヒーターと安全装置が適合しているか確認してください。

ヒーター型式	ヒーター出力[kW]	対応安全装置の型式					
		SFE-220400	SFE-350400	SFE-500500	SFE-D350	SFE-D450	SFE-D530
D36E	2.7	○					
KIP60E	5.5	○					
KIP80E	7.4	○					
SW45E	4.5	○					
SW60E	6	○					
SW80E	7.4	○					
SW90E	9	○					
PC60E	5.5				○		
PC60EB	5.5				○		
PC132E	13.2				○		
PC135E	13.2				○		
PC260E	26.4					○	
PO12E	11.6						○
PO15E	13.8						○
K12G	11.6			○			
K15G	13.8			○			
K25G	27.4			○(2セット)			
HL2002	18.5		○(2セット)				

施工時の注意事項と使用方法

■安全装置寸法



安全装置の型式	X(mm)	Y(mm)
SFE-220400	400	220
SFE-350400	400	350
SFE-500500	500	500

安全装置の型式	D(mm)	Y(mm)
SFE-D350	350	440
SFE-D450	450	540
SFE-D530	530	620

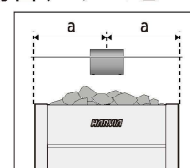
■安全装置の取付け位置



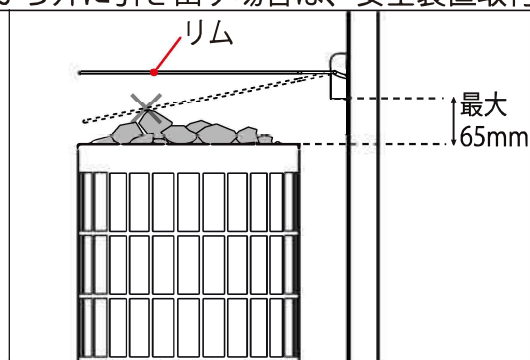
安全装置のカバーを取外した状態で、リムを 45° 以上押し下げないでください。内部のスプリングが破損する恐れがあります。



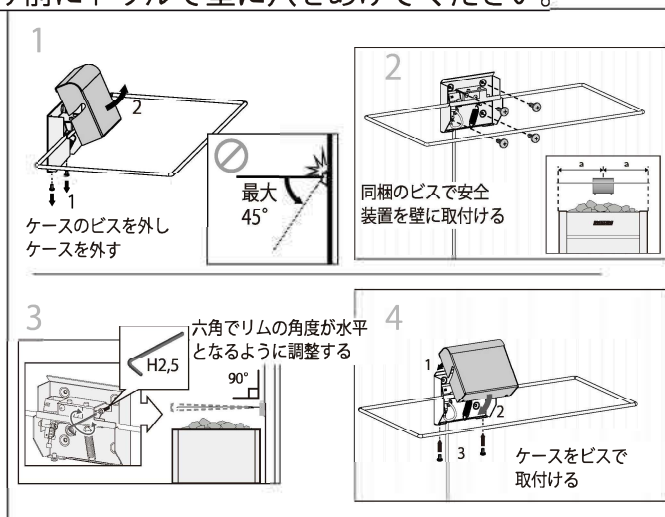
- 安全装置を確実に動作させるために、下図を参考にヒーター及びヒーターストーンより十分高い位置に取り付けてください。
- 正しい位置に安全装置を取付けると、安全装置のリムはヒーター及びヒーターストーンに触れることなく最下位置まで下げることができます。また、安全装置の取付け位置が高すぎる場合、リムとヒーターの間に可燃物が入り込む可能性が高まる為、最大離隔距離を遵守してください。
- 安全装置は右図を参考に、ヒーターの中心線に合わせて取付けてください。



- カバーを取外し、安全装置を壁に取付けた後、調整ビスでリムが水平になるよう調整してください。
- カバーを取り付けた後は、リムに引っ掛かりが無く正常に動かせることを確認してください。
- 配線を壁から外に引き出す場合は、安全装置取付け前にドリルで壁に穴をあけてください。



安全装置を取付け後、手で安全装置のリムが可動することを確認してください。



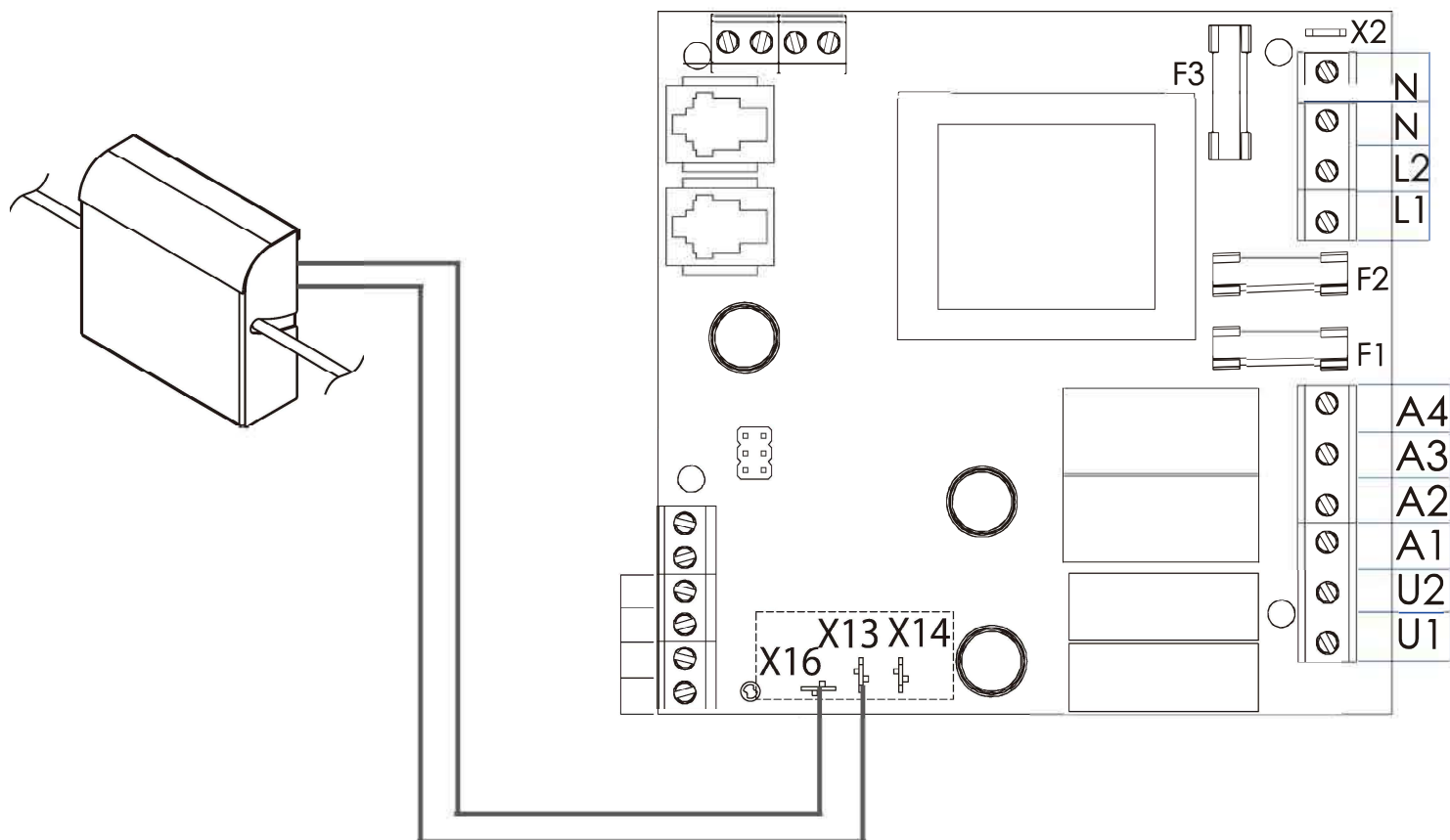
施工時の注意事項と使用方法

■安全装置とパワーユニットの接続



- ①必ず専門業者が施工を行ってください。
- ②施工は必ずブレーカーを切った状態で作業を行ってください。

- お使いのサウナヒーターの取扱説明書を参考に、安全装置の配線をパワーユニットの端子 X13 と X16 にファストン端子（現場準備）を用いて接続してください。
- お使いのサウナヒーターの取扱説明書を参考に、コントローラーを用いて安全装置の設定を変更してください。
- 安全装置の配線は以下の条件を満たした場合、延長することができます。
 1. 材料：耐熱シリコンケーブル（定格 150℃以上）
 2. 芯線の断面積：0.5mm²
 3. 全長：20m 以内（オリジナルのケーブルと延長ケーブルを合わせて 20m 以内）



■安全装置の動作確認



- 安全装置を取付けた後、サウナの取扱説明書に従ってサウナヒーターを運転し、手動で安全装置を軽く押し下げ、安全装置が適切に作動することを確認してください。
- 安全装置が適切に作動した場合作動した場合、コントローラーにエラー番号が表示されます。

保証書

製品名：サウナヒーター 安全装置		型番：SFE-220400/SFE-350400/SFE-500500/ SFE-D350/SFE-D450/SFE-D530	
保証期間：お買い上げ日 年 月 日から 6 か月			
お客様名： 様		電話番号： — —	
ご住所：〒			
販売店名および住所：		電話番号： — —	
印			

※販売店様へ：上欄の製品お買い上げ日、お客様および販売店様のお名前・住所・電話番号をご記入の上、本書をお客様にお渡しください。

本書は、お買い上げの日から上記期間中に故障が発生した場合に、下記の＜無料修理規定＞に基づき無料修理を行うことをお約束するものです。詳細は、＜無料修理規定＞をご参照ください。

無料修理規定

- 取扱説明書や本体貼付ラベル等に記載された注意書きに従った使用状態で、保証期間内に故障が発生した場合は、無料で修理をさせていただきます。
(イ) 無料修理をご依頼になる場合は、お買い上げの販売店にお申しつけください。
- ご転居された場合の修理ご依頼先等は、お買い上げの販売店にご相談ください。
- 保証期間内であっても、次の場合には原則として有料修理となります。
(イ) 使用上の誤りおよび不当な修理や改造による故障および損傷
(ロ) お買い上げ後の取付場所の移設、輸送、落下などによる故障および損傷
(ハ) 火災、地震、水害、落雷、その他天災地変及び公害、塩害、ガス害（硫化ガスなど）、異常電圧、指定外の使用電源（電圧、周波数）などによる故障及び損傷
(ニ) 車両、船舶等に搭載された場合に生ずる故障及び損傷
(ホ) 保証書のご提示がない場合、および保証書にお買い上げ年月日、お客様名、販売店名の記入のない場合、あるいは字句を書き替えられた場合
(ヘ) 離島または離島に準ずる遠隔地へ出張修理を行う場合の、出張に要する実費（出張修理対応製品のみ）
(ト) 取扱説明書に指示する方法以外の工事設計または取付工事等が原因で生じた不具合、故障および損傷
- 弊社製品の故障により誘発される損害については保証の適用を除外させていただきます。
- 本書は日本国内においてのみ有効です。
- 保証書は再発行いたしませんので、大切に保管してください。
- 販売店の連絡先は、上記の保証書内をご参照ください。

※この保証書は、本書に明示した期間・条件のもとにおいて無料修理をお約束するものです。従って、この保証書によって、保証書を発行している者（保証責任者）、およびそれ以外の事業者に対するお客様の法律上の権利を制限するものではありません。保証期間経過後の修理についてご不明の場合は、お買い上げの販売店様にお問い合わせください。

※補修用性能部品の保有期間は、製造打ち切り後 6 年間です。

※This warranty is valid only in Japan.

[Harvia Ersatzteile und andere Komponenten](#)
[Harvia Spare parts and other components](#)
[Recambios y otros componentes Harvia](#)
[Harvia varuosad ja muud komponendid](#)
[Harvia varaosat ja muut komponentit](#)
[Pièces détachées et autres composants Harvia](#)
[Ricambi e altri componenti Harvia](#)
[Harvia atsarginės dalys ir kiti komponentai](#)
[Harvia rezerves daļas un citas sastāvdaļas](#)
[Części zamienne i inne podzespoły Harvia](#)
[Запасные части и другие компоненты Harvia](#)
[Harvia reservdelar och andra komponenter](#)



spareparts.harvia.com

[Garantiebedingungen](#)
[Warranty Terms](#)
[Condiciones de la garantía](#)
[Garantiitingimused](#)
[Takuuehdot](#)
[Conditions de garantie](#)
[Termini di garanzia](#)
[Garantijos salygos](#)
[Garantijas noteikumi](#)
[Warunki gwarancji](#)
[Условия гарантии](#)
[Garantivillkor](#)



www.harvia.com



GLOBAL: HARVIA | P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINLAND | +358 207 464 000 | harvia@harvia.com | www.harvia.com **CENTRAL**
EUROPE: Sentiotec GmbH | Division of Harvia Group | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck | T +43 (0) 7672 22 900-50
| F -80 | info@sentiotec.com | www.sentiotec.com